

Dustex master / Dustex master plus

No. 2626-xxxx

Bedienungsanleitung

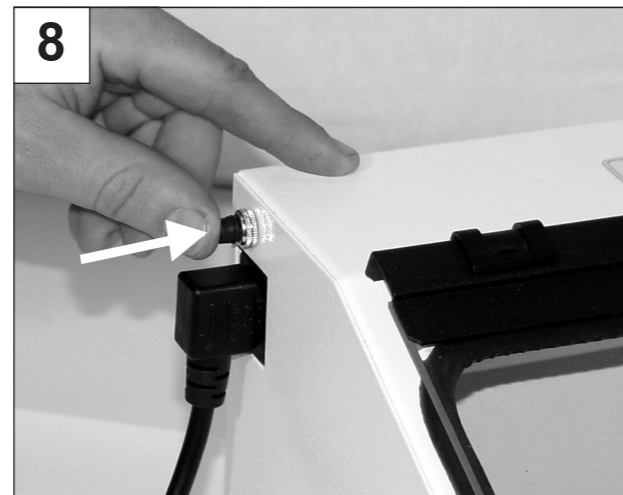
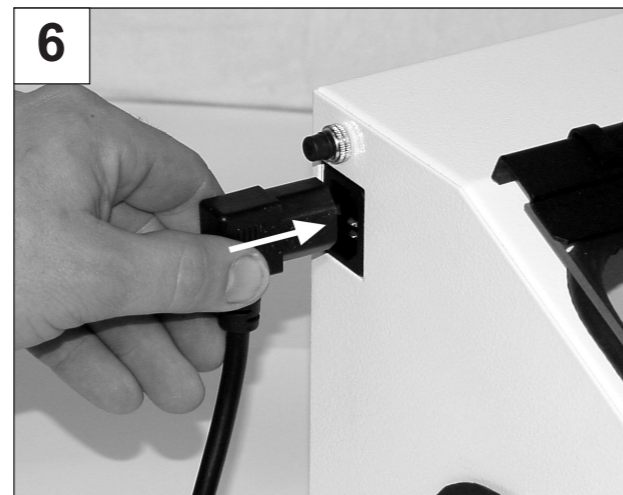
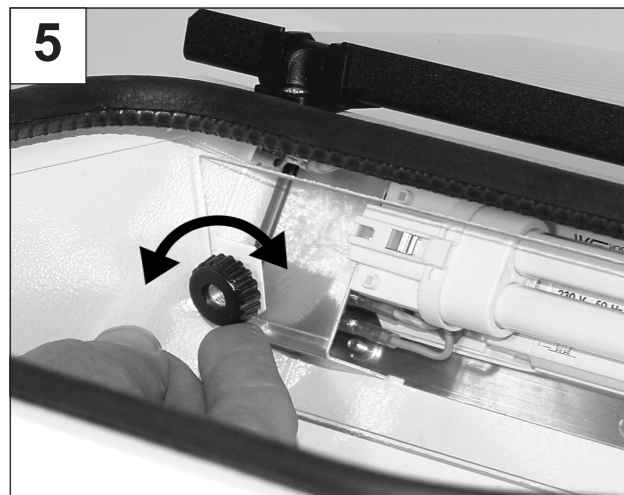
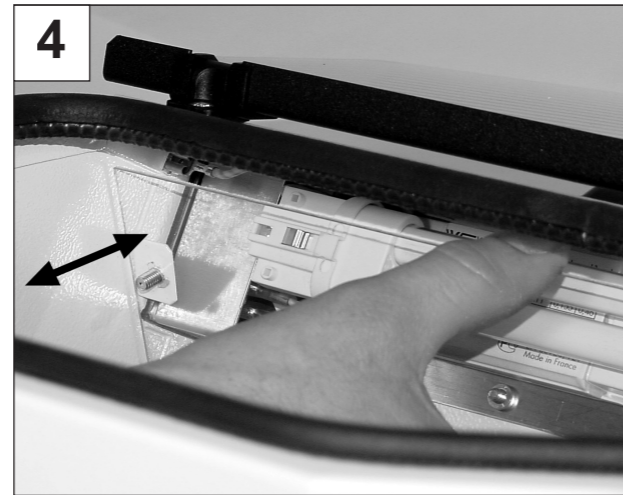
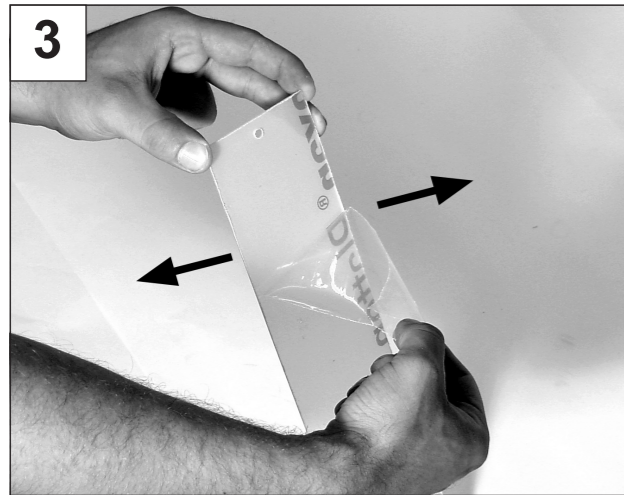
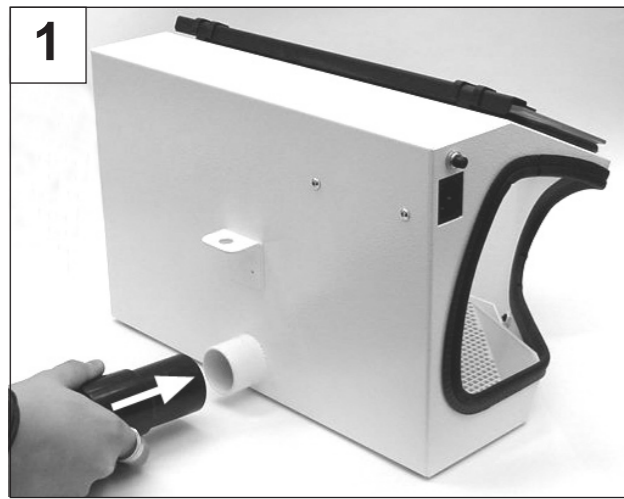
***Instruction manual • Mode d'emploi • Istruzioni d'uso
Instrucciones para el servicio • Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi • Инструкция по эксплуатации
操作手冊 • 取扱説明書 • 사용설명서 • إرشادات التشغيل***



Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen / Germany
Tel. +49 7731 8208-0 • Fax +49 7731 8208-70
info@renfert.com • www.renfert.com
Made in Germany

Renfert

0505 21-9955 A



Seriennummer, Herstellungsdatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
 Serial number, date of manufacturing and unit version are shown on the type plate of the unit.
 Le numéro de série, la date de fabrication et la version se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
 Il numero di serie, la data di costruzione e la versione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
 El número de serie, la fecha de fabricación y la versión del aparato están indicados en la placa identificadora del aparato.
 Seriennummer, produktiedatum en versie staan op het apparaat-type plaatje.

CE EG-Konformitätserklärung

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Hiermit erklären wir, dass das Produkt *Dustex master / Dustex master plus* mit folgenden Europäischen Richtlinien übereinstimmt:

73/23/EWG (Niederspannungsrichtlinie)
 89/336/EWG (EMV Richtlinie)

Folgende harmonisierte Normen wurden eingehalten:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher

Tilo Burgbacher,
 Leiter Konstruktion und Geräteentwicklung

Hilzingen, 04.02.2005

CE EC Declaration of conformity

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

We hereby declare that the construction type of product *Dustex master / Dustex master plus* complies with the following European Directives:

73/23/EWG (Low voltage equipment)
 89/336/EWG (Electromagnetic compatibility)

Harmonized specifications applied:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher

Tilo Burgbacher,
 Engineering Director

Hilzingen, 04.02.2005

CE Déclaration de conformité CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Par la présente, nous certifions que le produit *Dustex master / Dustex master plus* est conforme aux directives européennes suivantes :

73/23 EWG (relative aux basses tensions)
 89/336/EWG (relative à la compatibilité électromagnétique)

Normes harmonisées appliquées:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher

Tilo Burgbacher,
 Chef du bureau d'études

Hilzingen, 04.02.2005

CE Dichiarazione di conformità CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Con la presente dichiariamo che il prodotto *Dustex master / Dustex master plus* è conforme alle seguenti direttive europee:

73/23/CEE (direttiva bassa tensione)
 89/336/CEE (direttiva compatibilità elettromagnetica)

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher

Tilo Burgbacher,
 Capo reparto costruzione e sviluppo apparecchi

Hilzingen, 04.02.2005

CE Declaración de Conformidad CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Alemania

Por la presente declaramos que el producto *Dustex master / Dustex master plus* corresponde a las siguientes Directivas Europeas:

73/23/CEE (Directiva de Baja Tensión)
 89/336/CEE (Directiva de Compatibilidad Electromagnética)

Se ha cumplido con las siguientes normas armonizadas:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher

Tilo Burgbacher,
 Director de Construcción y Desarrollo de Maquinaria

Hilzingen, el 04.02.2005

CE EG-conformiteitsverklaring

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247Hilzingen/Duitsland

Hiermee verklaren wij dat het product *Dustex master / Dustex master plus* voldoet aan onderstaande Europese richtlijnen:

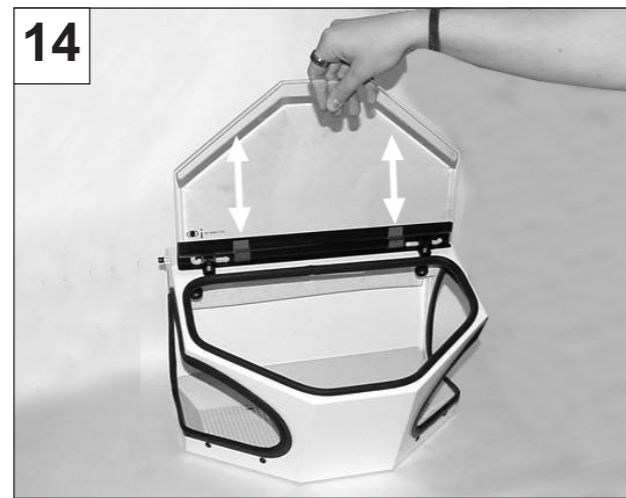
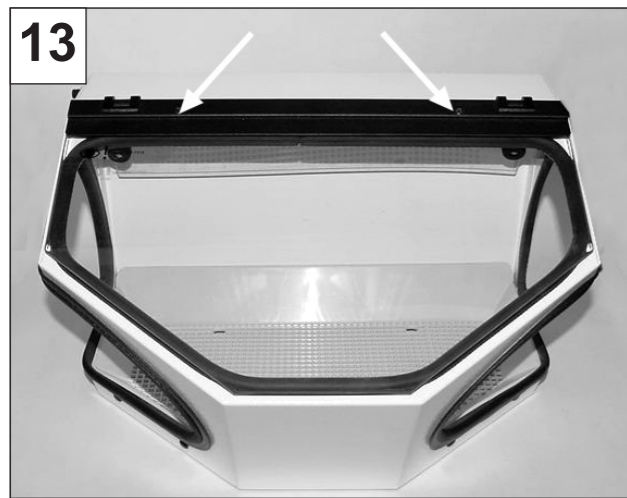
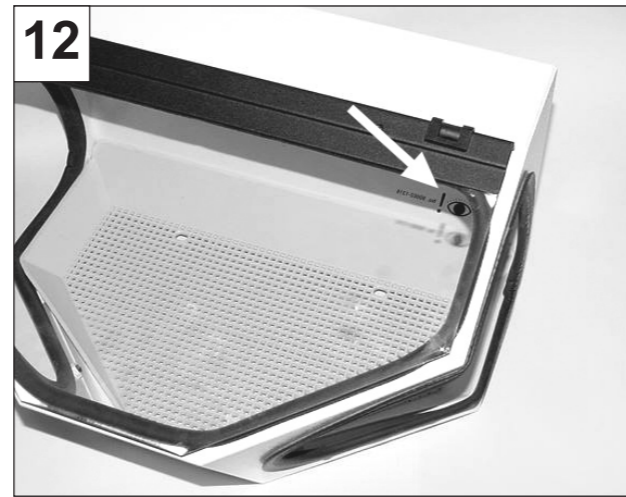
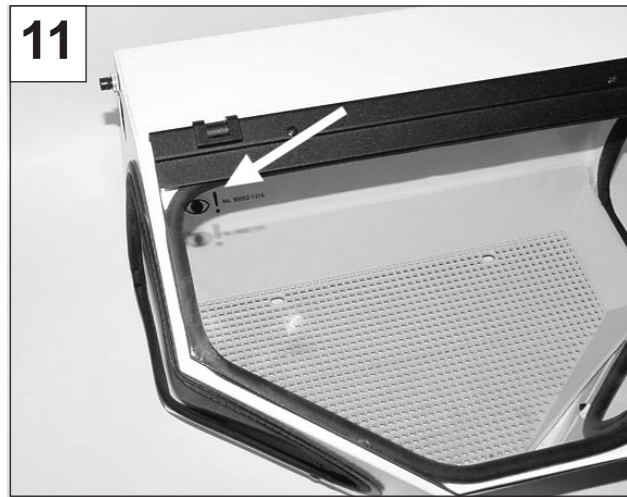
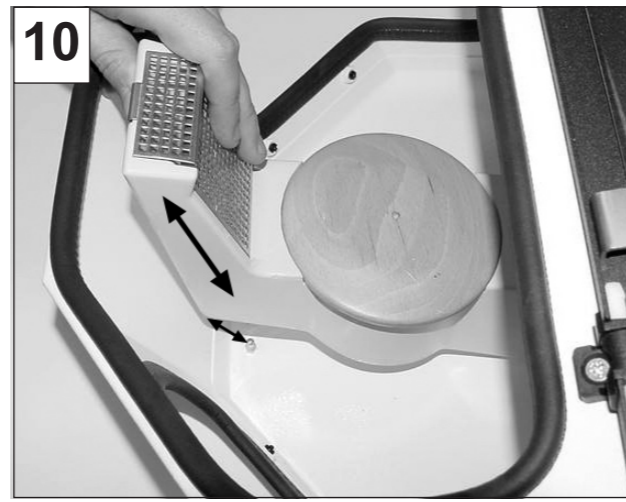
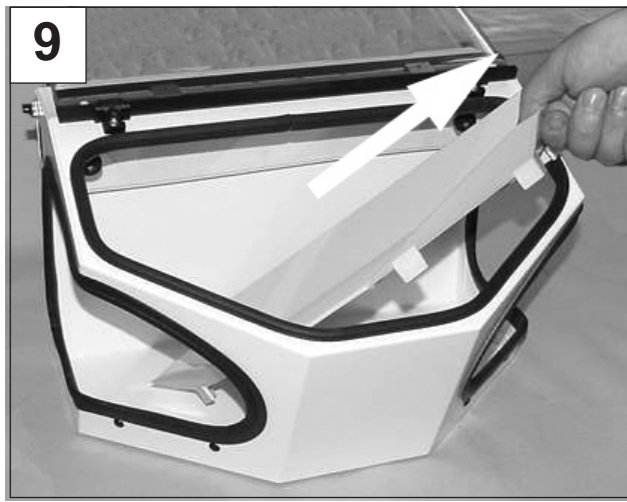
73/23/EEG (laagspanningsrichtlijn)
 89/336/EEG (EMC-richtlijn)

De volgende geharmoniseerde normen werden nageleefd:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher

Tilo Burgbacher,
 Chef Constructie en apparaatontwikkeling

Hilzingen, 04.02.2005



Numer seryjny i data produkcji umieszczone są na tabliczce znamionowej urządzenia.
 Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.
 序号和制造日期见仪器基本数据表。
 シリアル番号および製造日は装置の型番号ラベルに記載されています。
 시리얼넘버와 제조일자는 기기의 명판에 표시되어 있습니다.
 الرقم المتسلسل وتاريخ الصنع موجودان على لوحة بيانات الجهاز.

CE UE Deklaracja zgodności - CE

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten *Dustex master / Dustex master plus* jest zgodny z następującymi europejskimi normami:
 73/23/EWG (Dyrektywa niskiego napięcia)
 89/336/EWG (Dyrektywa EMV)

Zostały dotrzymane następujące zharmonizowane normy:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher
 Tilo Burgbacher,
 Kierownik rozwoju i konstrukcji urządzeń
 Hilzingen, 04.02.2005

CE Декларация о соответствии ЕС

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Германия

Настоящим мы заявляем, что продукт *Dustex master / Dustex master plus* соответствует следующим Европейским директивам:
 73/23/ЕЭС (Директива в отношении электрического оборудования в пределах определенных границ напряжения)
 89/336/ЕЭС (Директива в отношении электромагнитной совместимости)

Следующие гармонизированные стандарты были выполнены: EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher
 Тило Бургбахер,
 Руководитель конструкторского отдела
 Хильцинген, 04.02.2005

CE EC (欧共体) 认证声明

Renfert GmbH (仁福股份有限公司), Industriegebiet, 78247 Hilzingen / 德国

我们在此声明: *Dustex Master* 和 *Dustex Master plus* 吸尘箱的构造性能符合下列相关的法规:

73/23/EWG (低电压设备)
 89/336/EWG (电磁兼容性产品)

符合其它相关法规的有:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher
 Tilo Burgbacher,
 工程总监
 Hilzingen, 2005.02.04

CE EG 整合性声明

レンフェルト有限公司, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / ドイツ

製品 *Dustex master / Dustex master plus* は以下の欧州命令を遵守している旨を声明する。

73/23/EWG (低圧命令)
 89/336/EWG (電磁気耐性命令)

以下の整合規格が遵守されている:
 EN 61010-1; EN 61326

T. Burgbacher
 ティロ・ブルクバッハー
 設計機器開発部長
 ヒルツィンゲン、2005年2月14日

CE EU 규정 적합성 선언

Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany

본사는 *Dustex master / Dustex master plus* 가 다음 유럽 제 규정에 부응함을 선언합니다:

73/23/EWG (저전압 가이드라인)
 89/336/EWG (EMC 가이드라인)

다음 일원화 규범이 준수되었습니다:
 EN 61010-1, EN 61326

T. Burgbacher
 Tilo Burgbacher,
 설계 및 기기개발부장
 독일 Hilzingen, 2005년 2월 4일

CE بيان المطابقة من الاتحاد الأوروبي

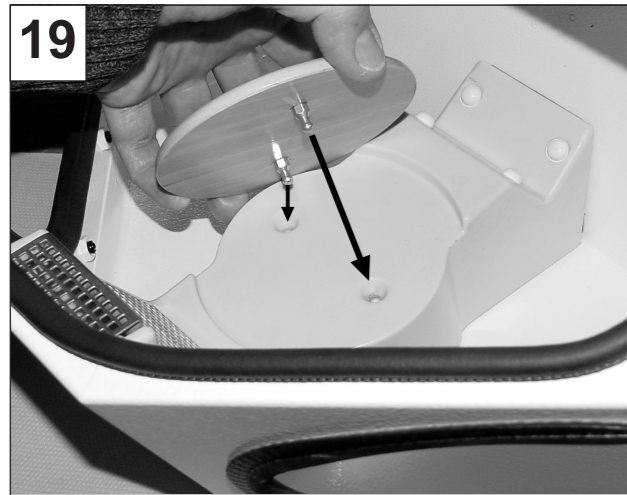
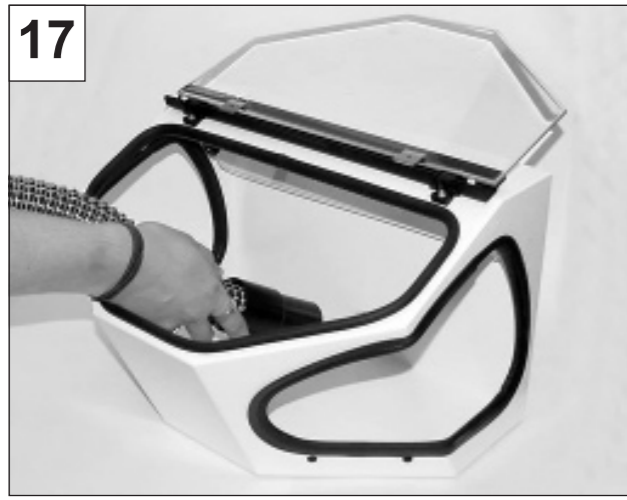
Renfert GmbH, Industriegebiet, 78247 Hilzingen / Germany
 رنفرت ش. ذ. م. م.، المنطقة الصناعية، ٧٨٢٤٧ هيلتسينجن / ألمانيا

بهذا الكتاب نصرح بأن طريقة صنع المنتج *Dustex master / Dustex master plus* مطابقة للقواعد التوجيهية الخاصة بذلك والمذكورة فيما يلي:

73/23/EWG (القاعدة التوجيهية للجهد المنخفض)
 89/336/EWG (القاعدة التوجيهية بشأن القدر المسموح به من المغناطيسية الكهربائية (EMV))

تم الالتزام بالمعايير القياسية المتوافقة التالية:
 EN 61326 - EN 61010

T. Burgbacher
 تیلو بورجباخر، رئیس قسم التصميم وتطوي الأجهزة
 هيلتسينجن، بتاريخ ٢٠٠٥/٢/٤



Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

DEUTSCH

1. Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf der Renfert Absaugbox *Dustex master* oder *Dustex master plus* entschieden haben.

Bei der *Dustex master* und *Dustex master plus* handelt es sich um zwei mögliche Ausführungen der Absaugbox. Die *Dustex master* enthält ein Bodengitter, die *Dustex master plus* enthält an dessen Stelle einen Absaugkanal.

Eine *Dustex master* Absaugbox kann jederzeit mit einem Absaugkanal nachgerüstet werden, siehe Kapitel „Einbau des Absaugkanals“.



Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die enthaltenen Hinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.

2. Anwendungsbereich

In zahntechnischen- und Praxis- Laboratorien sowie ähnlichen Berufsfeldern (z.B. Goldschmied, Modellbauer) entstehen beim Beschleifen von Kunststoffen, Gipsen, Keramiken und anderen Materialien Stäube und Dämpfe. Durch die Absaugbox wird der Anwender von diesen Stäuben und Dämpfen weniger belastet, und dadurch besser geschützt.

Durch die großen seitlichen Öffnungen ist viel Bewegungsfreiheit zum Arbeiten vorhanden, gleichzeitig ist die Absaugbox aus diesem Grund nicht für den Betrieb mit Strahlgeräten geeignet.

2.1 Umgebungsbedingungen

(nach DIN EN 61010-1)

Das Gerät darf nur betrieben werden:

- in Innenräumen,
- bis zu einer Höhe von 2.000 m über Meereshöhe,
- bei einer Umgebungstemperatur von 5 - 40°C [41 - 104°F] ^{*)},
- bei einer maximalen relativen Feuchte von 80% bei 31°C [87,8°F], linear abnehmend bis zu 50% relativer Feuchte bei 40°C [104°F] ^{*)},
- bei Netz-Stromversorgung, wenn die Spannungsschwankungen nicht größer als 10% vom Nennwert sind,
- bei Überspannungskategorie II,
- bei Verschmutzungsgrad 2.

^{*)} Von 5 - 30°C [41 - 86°F] ist das Gerät bei einer Luftfeuchtigkeit von bis zu 80% einsatzfähig. Bei Temperaturen von 31 - 40°C [87,8 - 104°F] muss die Luftfeuchtigkeit proportional abnehmen, um die Einsatzbereitschaft zu gewährleisten (z.B. bei 35°C [95°F] = 65% Luftfeuchtigkeit, bei 40°C [104°F] = 50% Luftfeuchtigkeit). Bei Temperaturen über 40°C [104°F] darf das Gerät nicht betrieben werden.

3. Gefahrenhinweise

3.1 verwendete Symbole

In dieser Anleitung und an dem Gerät finden Sie folgende Zeichen:



Gefahr

Es besteht unmittelbare Verletzungsgefahr.



Elektrische Spannung

Es besteht Gefahr durch elektrische Spannung.



Achtung

Bei nicht Beachtung des Hinweises besteht die Gefahr der Beschädigung des Geräts.



Hinweis

Gibt einen für die Bedienung nützlichen, die Handhabung erleichternden Hinweis.



Schutzbrille tragen.



Nur zur Verwendung in Innenräumen.



Vor Öffnen des Geräts vom Netz trennen, Netzstecker ziehen.



Bedienungsanleitung beachten.

3.2 Gefahrenhinweise

- Bei der Absaugbox handelt es sich um ein elektrisches Gerät mit Gefahrenpotential.
- Das Gerät darf erst nach Umbau auf das landsspezifische Steckersystem in Betrieb genommen werden. Dieser Umbau muss von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn die Angaben des Typenschildes mit den Vorgaben des regionalen Spannungsnetzes übereinstimmen.
- Betreiben Sie die Absaugbox nie ohne geeignete Absaugung oder geeignete persönliche Schutzausrüstung, da sie ohne Absaugung keinen ausreichenden Schutz vor gesundheitsgefährdenden Stäuben und Dämpfen bietet. Die Art der Absaugung ist den beim Arbeitsvorgang entstehenden Stäuben und Dämpfen anzupassen. Beachten Sie hierzu unbedingt die EN 60335-2-69 Anhang AA oder fragen Sie Ihre zuständige Behörde.

- Die Absaugbox ist nicht für die Verwendung mit Strahlgeräten geeignet.
- Bei unsachgemäßer Benutzung von Schleifgeräten in der Absaugbox, besteht die Gefahr von Augen- und Hautverletzungen.
- Nie in Richtung der Augen oder auf unbedeckte Hautstellen schleifen!
- Nie mit offener Sichtscheibe arbeiten!
- Bei Betrieb des Geräts eine geeignete Schutzbrille tragen! Umherfliegende Teilchen können bei fehlendem Schutz zu Augenverletzungen führen.
- Vor Wechsel des Leuchtkörpers Stecker ziehen.
- Bei Wechsel des Leuchtkörpers diesen nicht drücken oder biegen (Bruchgefahr). Ggf. Handschuh oder Tuch als Splitterschutz tragen.
- Elektrische Zuleitungen sind vor Inbetriebnahme zu prüfen. Geräte mit beschädigten Zuleitungen dürfen nicht in Betrieb genommen werden.

3.3 Haftungsausschluss

Renfert GmbH lehnt jegliche Schadensersatz- und Gewährleistungsansprüche ab wenn:

- das Produkt für andere, als die in der Bedienungsanleitung genannten, Zwecke eingesetzt wird,
- das Produkt in irgendeiner Art und Weise verändert wird - außer den in der Bedienungsanleitung beschriebenen Veränderungen,
- das Produkt nicht vom Fachhandel repariert oder nicht mit Original Renfert Ersatzteilen eingesetzt wird,
- das Produkt trotz erkennbarer Sicherheitsmängel oder Beschädigungen weiter verwendet wird,
- das Produkt mechanischen Stößen ausgesetzt oder fallengelassen wird.

4. Montage / Inbetriebnahme



Bevor Sie das Gerät an die Spannungsversorgung anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzanschlussdaten mit den Daten auf dem Typenschild der Absaugbox übereinstimmen.

4.1 Aufstellen und Anschließen des Geräts an Absaugung

Verbindung Absaugschlauch / Absaugrohr herstellen (Bild 1).

4.2 Einbau des Leuchtkörpers



Beim Einbau den Leuchtkörper nicht drücken oder biegen (Bruchgefahr). Ggf. Handschuh oder Tuch als Splitterschutz benutzen.

1. Leuchtkörper waagrecht einsetzen (Bild 2).
2. Beidseitig Folie von Lampenabdeckung entfernen (Bild 3).

3. Lampenabdeckung aufstecken (Bild 4).
4. Rändelmuttern aufschrauben (Bild 5).

4.3 Inbetriebnahme des Gerätes

1. Verbindung Netzkabel / Absaugbox (Bild 6) und Netzkabel / Steckdose herstellen (Bild 7).
2. Gerät einschalten (Bild 8).

Jetzt ist Ihre Absaugbox betriebsbereit.

4.4 Einbau des Absaugkanals

(gilt nur für *Dustex master*)

Die *Dustex master* kann unter Verwendung des Absaugkanal Kit (siehe Zubehör) zur *Dustex master plus* aufgerüstet werden.

Dazu sind folgende Umrüstmaßnahmen notwendig:

- Bodengitter entnehmen (Bild 9)
- Absaugkanal nach hinten schieben, so dass der Stutzen in die Öffnung an der Geräterückwand greift.
- Absaugkanal vorne auf die Kugelbolzen aufdrücken und einschnappen lassen (Bild 10).

4.5 Wenden der Sichtscheibe

Die Sichtscheibe ist auf einer Seite mit Kunststoff beschichtet.

Welche Seite der Scheibe nach innen zeigt, erkennen Sie an der Lage des Augenschutzsymbols:



links >>> Beschichtung innen (Bild 11)



rechts >>> Glas innen (Bild 12)

Die Beschichtung ist besonders widerstandsfähig gegenüber Abrieb und Stäuben die beim Schleifen entstehen.

Beim Schleifen und Fräsen von kunststoffhaltigen Massen können aber durch elektrostatische Aufladung Staub und Partikel an der Beschichtung anhaften.



Ebenso können lösungsmittelhaltige Poliermittel die Beschichtung angreifen.

In diesen Fällen kann die Sichtscheibe gewendet werden, so dass die Glasfläche auf der Innenseite liegt.

Dazu sind folgende Schritte notwendig:

1. Schrauben lösen (Bild 13)
2. Scheibe herausziehen (Bild 14)
3. Scheibe drehen
4. Scheibe einsetzen (Bild 14)
5. Schrauben anziehen (Bild 13)

4.6 Armauflagen (Bild 15)

Für ein entspanntes Arbeiten können an der Absaugbox Armauflagen (siehe Zubehör) montiert werden.

Die Montageanleitung wird mit den Armauflagen mitgeliefert.

4.7 Lupe (Bild 16)

An der Absaugbox kann eine Lupe mit einem flexiblen Arm (siehe Zubehör) montiert werden.

Die Montageanleitung wird mit der Lupe mitgeliefert.

5. Reinigung / Wartung

5.1 Säubern des Innenraumes

- Nur Lösungsmittelfreie Reiniger verwenden (z.B. Seifenlauge).
- Bodengitter bzw. Absaugkanal entnehmen, Arbeitsraum aussaugen (Bild 17).
- Zum Reinigen des Absaugkanals können Sie das Absauggitter abnehmen (Bild 18).

5.2 Wechsel der Sichtscheibe

Die Montageanleitung wird mit der neuen Scheibe mitgeliefert.

5.3 Wechsel der Holzauflage

Wenn die Holzauflage durch Schleifarbeiten beschädigt, oder mit der Zeit unansehnlich wurde, kann sie leicht gewechselt werden:

- Holzauflage nach oben abziehen (Bild 19).
- Neue Holzauflage mit Kugelbolzen in die Bohrungen des Absaugkanals drücken und einschnappen lassen (Bild 19).

5.4 Wechsel des Leuchtkörpers



Ziehen Sie zuerst den Netzstecker.



Beim Wechsel den Leuchtkörper nicht drücken oder biegen (Bruchgefahr). Ggf. Handschuh oder Tuch als Splitterschutz benutzen.

1. Rändelmuttern der Lampenabdeckung lösen (Bild 5).
2. Abdeckung entfernen (Bild 4).
3. Leuchtkörper waagrecht aus der Fassung herausziehen (Bild 2).
4. Fassung nach Möglichkeit aussaugen.
5. Neuen Leuchtkörper waagrecht einsetzen (Bild 2).
6. Lampenabdeckung aufstecken (Bild 4).
7. Rändelmuttern aufschrauben (Bild 5).

6. Ersatzteile

Entnehmen Sie die Ersatzteil-Nummern bitte der beigefügten Ersatzteilliste.

7. Garantie

Bei sachgemäßer Anwendung gewährt Renfert auf alle Teile der Absaugbox *Dustex master* und *Dustex master plus* eine **Garantie von 3 Jahren**.

Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist das Vorhandensein der Originalverkaufsrechnung des Fachhandels.

Ausgeschlossen aus der Garantieleistung sind Teile, die einer natürlichen Abnutzung ausgesetzt sind (z.B. Leuchtkörper, Sichtscheiben, Holzauflage, etc.). Die Garantie erlischt bei unsachgemäßer Verwendung, bei Missachtung der Bedienungs-, Reinigungs-, Wartungs- und Anschlussvorschriften, bei Eigenreparatur oder Reparatur nicht durch den Fachhandel, bei Verwendung von Ersatzteilen anderer Hersteller und bei ungewöhnlichen oder nach den Verwendungsvorschriften nicht zulässigen Einflüssen. Garantieleistungen bewirken keine Verlängerung der Garantie.

8. Technische Daten

Netzspannung:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Leistungsaufnahme Beleuchtung:	17,3 W (230 V) 9,5 W (120 V)
Kabellänge:	2 m [78,74 inch]
Ø Saugstutzen für externe Absaugung:	
innen:	35 mm [1,38 inch]
außen:	40 mm [1,58 inch]
Maße (BxHxT):	380 x 285 x 400 mm [14,97 x 11,23 x 15,76 inch]
Arbeitsraum (Volumen):	17 l
Gewicht :	5 kg

9. Lieferumfang

- 1 Absaugbox
- 1 Leuchtkörper mit Lampenabdeckung
- 1 Betriebsanleitung mit Anlagen
- 1 Ersatzteilliste
- 1 Bodengitter (nur Art.-Nr.: 2626-0000 und 2626-1000)
- 1 Absaugkanal kompl. (nur Art.-Nr.: 2626-0100 und 2626-1100)

10. Lieferformen

- Nr. 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
- Nr. 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
- Nr. 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz, mit Absaugkanal
- Nr. 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz, mit Absaugkanal

11. Zubehör

- Nr. 2626-0200 Absaugkanal- Kit, zur Aufrüstung der *Dustex master* zur *Dustex master plus*
- Nr. 2626-0300 Lupe mit Halterung
- Nr. 2626-0400 Armauflagen

12. Fehlersuche

Fehler	Ursache	Abhilfe
Mangelnde Absaugleistung.	<ul style="list-style-type: none">• Absaugtunnel verstopft.• Absauggitter verstopft.	<ul style="list-style-type: none">• Absaugtunnel entnehmen und reinigen.• Absauggitter abnehmen und reinigen.
Lampe leuchtet nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Netzkabel nicht angeschlossen.• Leuchtkörper defekt.• Elektronik defekt.• Leuchtkörper steckt nicht richtig in der Fassung.	<ul style="list-style-type: none">• Netzkabel anschließen.• Leuchtkörper ersetzen (siehe Pkt. 5.4).• Elektronik ersetzen durch Service oder siehe Ersatzteilliste.• Siehe Pkt. 4.2 Einbau des Leuchtkörpers.

Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

ENGLISH

1. Introduction

We are pleased with your decision to purchase a Renfert Dustex Master or Dustex Master plus dust extractor box.

The Dustex Master and Dustex Master plus are two versions of the same dust extractor box. The Dustex Master is equipped with a base grate while, in the Dustex Master plus, this grating is replaced by an extractor duct.

A *Dustex master* extraction box can be retrofitted with an extraction duct at any time, please refer to the section, „Installing the Extraction Duct „.



Please read the following operating instructions carefully and observe all the information they contain in order to ensure long and trouble-free service.

2. Application Area

In dental technology and clinical laboratories as well as similar professional fields (e.g., goldsmiths, model builders), grinding acrylics, plasters, porcelains, and other materials generates dusts and vapours. The extraction box reduces the effects of dusts and vapours, thus providing improved protection for the operator.

The large openings on the sides offer great freedom of movement, but it is precisely for this reason that the extraction box is not suitable for use with blasting units.

2.1 Ambient Conditions

(in accordance with DIN EN 61010-1)

The unit may only be operated:

- Indoors;
- Up to an altitude of 2,000 m [6,500 ft] above sea level;
- At an ambient temperature range of 5 - 40°C [41 - 104°F] *);
- At a maximum relative humidity of 80% at 31°C [87.8°F], dropping linearly to 50% relative humidity at 40°C [104°F];
- With a mains power supply whose voltage fluctuations do not exceed 10% of the rated value;
- Under over-voltage category II conditions.
- Under contamination level 2 conditions;

*) Between 5 - 30°C [41 - 86°F] the unit can be operated at a relative humidity of up to 80%. At temperatures between 31 - 40°C [87.8 - 104°F] the humidity must decrease proportionally in order to ensure proper operability (e.g., at 35°C [95°F] = 65% relative humidity, at 40°C [104°F] = 50% relative humidity). The unit may not be operated at temperatures above 40°C [104°F].

3. Hazard Information

3.1 Employed Symbols

The following symbols are used in these instructions and on the unit:



Danger

This indicates an imminent risk of injury.



Electrical hazard

There is a risk of electrical shock.



Attention

Failure to observe the associated information can result in damage to the unit.



Note

The operating instructions contain useful information to make handling easier.



Wear eye protection.



Only for indoor use.



Before opening the unit, always disconnect it from the power supply.



Note the operating instructions.

3.2 Hazard Information

The dust extractor cabinet is an electric unit and, as such, carries with it a certain inherent potential electrical hazard.

- The unit may not be operated until it has been modified to comply with the local electrical connection requirements. The necessary alterations may only be performed by a qualified electrician.
- The unit may only be operated if the information on the nameplate conforms with the specifications of your local mains power supply.
- Never operate the dust extractor cabinet without an appropriate extraction system or suitable personal protective clothing, as operating the unit without proper extraction will not provide adequate protection against dusts and vapours which may be hazardous to your health. The type of extraction employed must be appropriate to the dusts and vapours generated during processing. In this regard, please note the requirements of EN 60335-2-69, Attachment AA, or ask your professional organization or regional authority.

- The extraction box is not suitable for use in conjunction with blasting units.
- Improper use of grinding tools in the extraction box carries with it the potential risk of eye and skin injuries.
- Never grind in the direction of your eyes or uncovered areas of skin!
- Never work with the viewing pane open!
- Always wear appropriate eye protection when operating the unit! Failure to wear eye protection can result in eye injuries due to airborne particles.
- Always disconnect the unit from the mains power supply prior to replacing the fluorescent tube.
- Never press on or bend the lamp body during replacement (breakage risk). If necessary, wear gloves or use a cloth.
- Always inspect the electric input lines prior to operation. Units with damaged input lines may not be operated.

3.3 Liability Exclusion

Renfert GmbH shall be absolved from all claims for damages or warranty if:

- The product is employed for any purposes other than those cited in the operating instructions;
- The product is altered in any way other than those alterations described in the operating instructions;
- The product is repaired by other than an authorized facility or if any but Renfert OEM parts are employed;
- The product continues to be employed, despite obvious safety faults or damage;
- The product is subjected to mechanical impacts or is dropped.

4. Installation / Commissioning



Prior to connecting the unit to the mains power supply, compare the information on the extraction box nameplate with the specifications of the local mains power network.

4.1 Setting Up the Unit and Connecting it to an Extractor

Connect the extraction hose to the extraction tube (Figure 1).

4.2 Installing the Fluorescent Lamp



Never press on or bend the lamp body during replacement (breakage risk). If necessary, wear gloves or use a cloth.

1. Insert the fluorescent lamp horizontally (Figure 2).
2. Remove the foil strips from either side of the lamp cover (Figure 3).

3. Plug the lamp cover in (Figure 4).
4. Install and tighten the knurled nuts (Figure 5).

4.3 Commissioning

1. Connect one end of the power cord to the extraction box (Figure 6) and plug the other end into the wall outlet (Figure 7).
2. Switch the unit on (Figure 8).

Your extraction box is now ready for use.

4.4 Installing the Extraction Duct

(applies only to the Dustex master)

With the aid of the extraction duct kit (please refer to the accessories list), a *Dustex master* can be upgraded to a *Dustex master plus*.

The following retrofit tasks are required in order to do this:

- Remove the base grate (Figure 9).
- Push the extraction duct towards the back so that the connecting piece in the opening engages on the rear wall.
- Press the front of the extraction duct onto the ball pins, making sure it snaps in place (Figure 10).

4.5 Reversing the View Pane

The view pane has a plastic coating on one side.

The eye protection symbol provides you with an indication as to which side of the pane faces inwards:



on the left

>>> Coated side inwards
(Figure 11)



on the right

>>> Glass side inwards
(Figure 12)

This coating is particularly resistant to the abrasive particles and dust generated during grinding.

However, when grinding and milling components containing acrylics, electrostatic charges may cause dust and particles to adhere to the coating.



Polishing agents containing solvents may also damage the coating.

In such cases, the viewing pane can be reversed so that the uncoated side faces inwards.

The following steps are required in order to do this:

1. Loosen the screws (Figure 13).
2. Pull the pane out (Figure 14).
3. Reverse the pane.
4. Reinsert the pane (Figure 14).
5. Retighten the screws (Figure 13).

4.6 Armrests (Figure 15)

Armrests can be installed on the *Dustex master (plus)* to help relieve strain during work with the unit (please refer to the accessories list).

Installation instructions are provided with the armrests.

4.7 Magnifier (Figure 16)

A magnifier attached to a flexible arm can also be installed on the extraction box (please refer to the accessories list).

Installation instructions are provided with the magnifier.

5. Cleaning / Maintenance

5.1 Cleaning the Interior

- Use only solvent-free cleansers (e.g., soapy water).
- Remove the base grate or extraction duct and vacuum out the chamber (Figure 17).
- The extraction grate can be removed in order to clean the extraction duct (Figure 18).

5.2 Replacing the Viewing Pane

Please refer to the installation instructions provided with the new view pane.

5.3 Replacing the Wood Support

The wood support can be easily replaced if it becomes damaged as a result of grinding work or simply becomes unsightly with age:

- In order to remove the wood support, lift it off (Figure 19).
- Push a new wood support with ball pins into the bore hole on the extraction duct, making sure it snaps in place (Figure 19).

5.4 Replacing the Fluorescent Lamp



Disconnect the unit from the mains power supply before changing the fluorescent lamp!



Never press on or bend the lamp body during replacement (breakage risk). If necessary, wear gloves or use a cloth.

1. Loosen the knurled nuts on the lamp cover (Figure 5).
2. Remove the cover (Figure 4).
3. Pull the fluorescent lamp horizontally out of its socket (Figure 2).
4. If possible, vacuum out the socket.
5. Insert the new fluorescent lamp horizontally into the socket (Figure 2).
6. Reinstall the cover (Figure 4).
7. Retighten the knurled nuts (Figure 5).

6. Spare Parts

Please refer to the enclosed spare parts list for the spare / replacement part numbers.

7. Warranty

Provided the unit is properly used, Renfert **warrants** all components of the *Dustex master* and *Dustex master plus* for a **period of 3 years**.

The original sales receipt from the dealer must be provided when making warranty claims.

Components subject to natural wear (e.g., fluorescent lamps, view panes, wood supports, etc.) are excluded from this warranty. The warranty is voided in case of improper use; failure to observe the operating, cleaning, maintenance, and connection instructions; in case of independent repairs or repairs by unauthorized personnel; if spare parts from other manufacturers are employed, or; in case of unusual influences or influences not in compliance with the utilization instructions. Warranty service shall not extend the original warranty.

8. Technical Specifications

Mains voltage:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Power consumption, lighting:	17.3 W (230 V) 9.5 W (120 V)
Power cord length:	2 m [78.74 inches]
Ø, extraction connectors for external extraction:	
Internal:	35 mm [1.38 inches]
External:	40 mm [1.58 inches]
Dimensions (WxHxD):	380 x 285 x 400 mm [14.97 x 11.23 x 15.76 inches]
Extraction chamber (volume):	17 l
Weight :	5 kg

9. Standard Delivery

- 1 Extraction box
- 1 Fluorescent lamp with lamp cover
- 1 Operating instructions, with attachments
- 1 Spare parts list
- 1 Base grate (only for part no. 2626-0000 and 2626-1000)
- 1 Extraction duct, complete (only for part no. 2626-0100 and 2626-1100)

10. Delivery Versions

- No. 2626-0000 *Dustex master*, 230 V, 50 Hz
- No. 2626-1000 *Dustex master*, 120 V, 60 Hz
- No. 2626-0100 *Dustex master plus*, 230 V, 50 Hz, w. extraction duct
- No. 2626-1100 *Dustex master plus*, 120 V, 60 Hz, w. extraction duct

11. Accessories

- No. 2626-0200 Extraction duct kit to upgrade the *Dustex master* to a *Dustex master plus*
- No. 2626-0300 Magnifier with holder
- No. 2626-0400 Armrests

12. Troubleshooting

Problem	Possible cause	Corrective action
Insufficient extraction power.	<ul style="list-style-type: none">• Extraction duct blocked.• Extraction grate blocked..	<ul style="list-style-type: none">• Remove and clean the extraction duct.• Remove and clean the extraction grate.
Lamp does not switch on.	<ul style="list-style-type: none">• Power cord not plugged in.• Faulty fluorescent lamp• Faulty electronics• Fluorescent lamp not properly seated in its socket.	<ul style="list-style-type: none">• Plug the power cord in.• Replace the fluorescent lamp (refer to Sec. 5.4).• Have Customer Service replace the electronics or refer to the Spare Parts List.• Refer to Sec. 4.2, "Installing the Fluorescent Lamp".

Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

FRANÇAIS

1. Introduction

Nous vous félicitons que votre choix d'achat se soit porté sur un box de grattage Renfert Dustex Master ou Dustex Master plus.

Ce réservoir d'aspiration se décline en deux versions différentes Dustex Master et Dustex Master plus. Le modèle Dustex Master comporte une grille de fond, remplacée sur le modèle Dustex Master plus par un canal d'aspiration.

Le box de grattage *Dustex master* peut à tout moment être complété avec un canal d'aspiration, voir chapitre « montage du canal d'aspiration ».



Veillez s.v.p. lire attentivement les instructions de service et tenez compte des informations contenues, afin de garantir un fonctionnement de longue durée et sans problème.

2. Champ d'application

Dans les laboratoires et dans les cabinets dentaires, de même que dans des zones de travail analogues (par exemple l'orfèvrerie et la fabrication de maquettes) lors du grattage des matières synthétiques, des plâtres, des céramiques et d'autres matériaux, des poussières et des vapeurs sont dégagées. Grâce au box de grattage l'utilisateur se trouve davantage protégé car la charge des poussières et de vapeur est réduite.

Grâce aux grandes ouvertures latérales, une grande liberté de mouvements existe lors du travail, c'est aussi pour cette raison que le box de grattage ne convient pas au service avec des appareils de sablage.

2.1 Conditions d'environnement

(selon DIN EN 61010-1)

L'appareil ne doit être mis en marche que:

- pour l'intérieur,
- jusqu'à une hauteur de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante de 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- jusqu'à un degré d'humidité relative maximum de 80% à 31°C [87,8°F], la valeur se réduisant linéairement jusqu'à 50% d'humidité relative à 40°C [104°F] *),
- avec une alimentation électrique si les variations de tension ne sont pas supérieures à 10% de la valeur nominale,
- avec une surtension de la catégorie II,
- avec un degré 2 de pollution.

*) A une température ambiante de 5 - 30°C [41 - 86°F] l'appareil est opérationnel avec un degré d'humidité relative allant jusqu'à 80%. A des températures de 31 - 40°C [87,8 - 104°F] l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une bonne disponibilité opérationnelle (par ex.: avec 35°C [95°F] = 65% d'humidité atmosphérique, à 40°C [104°F] = 50% d'humidité atmosphérique). A une température au-dessus de 40°C [104°F] l'appareil ne doit pas être mis en marche.

3. Consignes de sécurité

3.1 Symboles utilisés

Dans cette instruction et sur l'appareil vous trouverez les signes suivants:



Danger

Il y a un danger imminent de risque de blessure.



Tension électrique

Il y a risque de danger à cause de la tension électrique.



Attention

Par non observation de l'avertissement il y a risque d'endommager l'appareil.



Indication

Donne des conseils utiles à l'utilisateur, pour faciliter la manipulation.



! Porter des lunettes de protection.



A n'utiliser qu'à l'intérieur.



Déconnecter l'appareil avant de l'ouvrir, débrancher la prise du secteur.



Faire attention aux instructions de service.

3.2 Consignes de sécurité

- Le box de grattage est un appareil électrique dont l'utilisation s'allie à des dangers potentiels.
- Cet appareil ne devra être mis en service qu'après avoir été transformé pour s'adapter au type local de prise électrique. Seul un spécialiste en électricité devra se charger de ces travaux.
- Cet appareil ne devra être mis en service que si la tension indiquée sur sa plaque signalétique correspond à celle du réseau électrique régional.
- Veillez à ne jamais utiliser le box de grattage sans dispositif d'aspiration approprié ou

sans équipement adéquat de protection individuelle, une protection suffisante contre des poussières et vapeurs dangereuses pour la santé n'étant pas garantie sans ces mesures de sécurité. Le type d'aspiration devra être adapté en fonction des poussières et vapeurs se formant au cours de l'opération. Veuillez absolument tenir compte de la norme EN 60335-2-69 annexe AA ou bien renseignez-vous auprès de vos autorités compétentes.

- Le box de grattage ne se prête pas à l'emploi avec des appareils de sablage.
- Un usage inapproprié des systèmes de meulage du réservoir d'aspiration pourrait entraîner le risque de blessures oculaires et cutanées.
- Ne jamais meuler en direction des yeux ou vers une peau non couverte !
- Ne jamais travailler avec une vitre ouverte !
- Porter des lunettes de protection lors de l'emploi de l'appareil! Des éclats volants peuvent provoquer des blessures des yeux s'il y a manque de protection appropriée.
- Débrancher l'appareil avant le changement de la lampe.
- Lors du remplacement de la lampe ne pas appuyer ou plier celle-ci (risque de casse). Pour ce faire porter des gants ou utiliser un chiffon comme protection contre les éclats.
- Avant la mise en marche les conduites électriques doivent être vérifiées. Des appareils avec des conduites électriques abîmées ne doivent pas être mis en marche.

3.3 Exonération de la responsabilité

Renfert GmbH déclinera toute prise sous garantie et de demande de dommages et intérêts si:

- Le produit a été utilisé dans d'autres buts que ceux décrits dans l'instruction de service,
- le produit a été transformé d'une façon ou d'une autre – à l'exception des changements décrits dans le mode d'emploi,
- le produit a été réparé par un personnel non autorisé ou bien si des pièces de rechange autres que celles d'origine de Renfert ont été utilisées,
- le produit a été utilisé malgré des dégâts ou des défauts de sécurité visibles,
- le produit a subi des chocs mécaniques ou bien il a été fait tomber.

4. Montage / Mise en service



Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, vérifier que les indications sur la plaque signalétique du box de grattage correspondent à celles du secteur.

4.1 Installation et branchement de l'appareil sur une aspiration

Faire le raccordement du tuyau d'aspiration / au conduit d'aspiration (fig 1).

4.2 Montage de la lampe



Lors du montage de la lampe ne pas appuyer ni plier (risque de casse). Pour vous protéger des éclats portez des gants ou utiliser un chiffon.

1. Placer la lampe horizontalement (fig 2).
2. Enlever la feuille sur les deux côtés de la protection de la lampe (fig 3).
3. Mettre la protection sur la lampe (fig 4).
4. Visser les écrous moletés (fig 5).

4.3 Mise en service de l'appareil

1. Faire le raccordement du câble de distribution / box de grattage (fig 6) et câble de distribution / prise de courant (fig 7).
2. Mettre l'appareil en circuit (fig 8).

Maintenant votre box de grattage est prêt à être mis en service.

4.4 Montage du canal d'aspiration

(seulement valable pour le Dustex master)

Le Dustex master peut être à l'aide du jeu de montage du canal d'aspiration (voir accessoires) être transformé en Dustex master plus.

Pour ce faire les modifications suivantes sont nécessaires:

- Enlever la grille de fond (fig 9)
- Placer le canal d'aspiration avec embout dans • Poussez le canal d'aspiration vers l'arrière afin que le raccord s'emboîte dans l'ouverture située au panneau arrière de l'appareil.
- Pressez le canal d'aspiration à l'avant sur les pivots à rotule jusqu'à ce qu'il s'encliquette (fig 10).

4.5 Retourner la vitre

La vitre est munie d'un côté d'un revêtement synthétique.

La direction prise par le symbole de protection oculaire vous indiquera le côté du disque qui s'oriente vers l'intérieur:



à gauche >>> revêtement à l'intérieur (fig 11)



à droite >>> verre à l'intérieur (fig 12)

Ce revêtement est particulièrement résistant aux abrasions et poussières qui sont dégagées lors du meulage.

Lors du meulage et du fraisage de matières synthétiques des particules et poussières peuvent adhérer au revêtement en raison de la charge électrostatique.



Des produits de polissage contenant des détergents peuvent également attaquer le revêtement.

Dans ce cas la vitre peut être tournée, et la surface en verre se trouve ainsi à l'intérieur.

Pour ce faire les opérations suivantes sont nécessaires:

1. Dévisser les vis (fig 13)
2. Enlever la vitre (fig 14)
3. Tourner la vitre
4. Placer la vitre (fig 14)
5. Revisser les vis (fig 13)

4.6 Supports pour bras (fig 15)

Pour travailler de façon détendu des supports pour bras peuvent être montés sur le *Dustex master plus*. (voir accessoires).

Prenez s.v.p. note des instructions de montage qui se trouvent avec les supports pour bras.

4.7 Loupe (fig 16)

Une loupe avec un bras flexible (voir accessoires) peut être montée sur le box de grattage.

Prenez s.v.p. note des instructions de montage qui se trouve avec la loupe.

5. Nettoyage / entretien

5.1 Nettoyage de l'intérieur

- N'utiliser que des produits de nettoyage exempt de solvants (par ex.: l'eau de lessive).
- Oter la grille de fond, respectivement le canal d'aspiration, vider la cabine de travail par aspiration (fig 17).
- Pour nettoyer le canal d'aspiration, vous pouvez enlever la grille d'aspiration (fig 18).

5.2 Remplacement de la vitre

Prenez s.v.p. note des instructions de montage livrées avec la nouvelle vitre.

5.3 Remplacement du support en bois

Si par les travaux de meulage le support en bois a été abîmé ou bien si par le temps il est devenu laid, vous pouvez le changer facilement:

- Oter le support en bois en tirant vers le haut (fig 19).
- Pressez le nouveau support bois au moyen des pivots à rotule dans les alésages du canal d'aspiration jusqu'à ce que ce support s'encliquette (fig 19).

5.4 Remplacement de la lampe



Tout d'abord enlever la prise de contact.



Ne pas appuyer ni plier la lampe lors de son remplacement (risque de casse). S'il y a lieu utiliser des gants ou un chiffon comme protection contre les éclats.

1. Dévisser les écrous moletés de la protection de la lampe (fig 5).
2. Enlever la protection (fig 4).
3. Sortir à l'horizontale la lampe de sa douille (fig 2).
4. Dans la mesure du possible nettoyer la douille par

aspiration.

5. Placer horizontalement la nouvelle lampe (fig 2).
6. Monter la protection de la lampe (fig 4).
7. Visser les écrous moletés (fig 5).

6. Pièces de rechange

Vous trouverez les numéros des pièces de rechange dans l'annexe ci-jointe.

7. Garantie

Dans le cas d'un emploi approprié Renfert accorde sur toutes les pièces de *Dustex master* et *du Dustex master plus* une **Garantie de 3 ans**.

La prise sous garantie nécessite la présentation de la facture d'origine de votre dépôt dentaire.

Cette garantie ne comprend pas les pièces soumises à une usure naturelle (par ex.: la lampe, le voyant, le support en bois, etc.). Aucune garantie ne sera accordée en cas d'emploi incorrect, du non-respect des indications concernant l'emploi, le nettoyage, l'entretien et le branchement, lors de réparations faites de propre initiative ou par un personnel non autorisé, lors de l'utilisation de pièces de rechange d'autres marques, et en cas de conditions extérieures inhabituelles ou interdites par les instructions d'emploi. Des prestations réalisées dans le cadre de la garantie ne prolonge pas la durée de la garantie.

8. Données techniques

Alimentation électrique:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Puissance absorbée de la lampe:	17,3 W (230 V) 9,5 W (120 V)
Longueur du câble:	2 m [78,74 inch]
Ø de la tubulure pour l'aspiration externe :	
interne:	35 mm [1,38 inch]
externe:	40 mm [1,58 inch]
Dimensions (lxhxp):	380 x 285 x 400 mm [14,97 x 11,23 x 15,76 inch]
Espace de travail (volume):	17 l
Poids :	5 kg

9. Etendue de livraison

1. Box de grattage
1. Lampe avec protection
1. Mode d'emploi avec annexe
1. Liste des pièces de rechange
1. Grille de fond (seulement pour les réf. : 2626-0000 et 2626-1000)
1. Canal complet d'aspiration. (seulement pour les réf. : 2626-0100 et 2626-1100)

10. Formes de livraison

No. 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
No. 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
No. 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz,
avec canal d'aspiration

No. 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz,
avec canal d'aspiration

11. Accessoires

No. 2626-0200 Jeu pour canal d'aspiration, afin de
transformer le *Dustex master* en *Dus-*
tex master plus

No. 2626-0300 Loupe avec support

No. 2626-0400 Supports pour bras

12. Dépistage des défauts

Défauts	Cause	Remède
Puissance d'aspiration insuffisante.	<ul style="list-style-type: none">• Tunnel d'aspiration bouché.• Grille d'aspiration bouchée.	<ul style="list-style-type: none">• Oter le tunnel d'aspiration et le nettoyer.• Oter la grille d'aspiration et la nettoyer.
La lampe ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none">• Le câble de distribution n'est pas branché.• La lampe est défectueuse.• L'électronique est défectueuse.• La lampe n'est pas bien placée dans la douille.	<ul style="list-style-type: none">• Brancher le câble de distribution.• Remplacer la lampe (voir pts. 5.4).• Remplacer l'électronique par le service après-vente ou référez-vous à la liste des pièces de rechange.• Voir pts. 4.2 Montage de la lampe.

Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

ITALIANO

1. Introduzione

Grazie di aver deciso di acquistare un box per rifinitura Dustex Master oppure Dustex Master plus della Renfert.

Il Dustex Master e il Dustex Master plus sono due possibili varianti del box di rifinitura. Il Dustex Master è fornito con una griglia sul fondo in dotazione, mentre il Dustex Master plus viene fornito con un canale di aspirazione al posto della griglia.

Un box di rifinitura *Dustex master* può essere equipaggiato anche dopo l'acquisto con un canale d'aspirazione, vedi capitolo "Montaggio del canale d'aspirazione".



Vi preghiamo di leggere attentamente questo manuale con le istruzioni per l'uso e di osservare le indicazioni qui contenute, in modo di garantire la funzionalità dell'apparecchio per lungo tempo.

2. Campo d'impiego

Nel laboratorio odontotecnico e negli studi dentistici come pure per professioni simili (ad es. per orafi, modellisti) durante la rifinitura dei manufatti in resina, gesso, ceramica e altri materiali, si formano delle polveri e dei vapori. Con il box per rifinitura, si riduce l'inquinamento causato dalle polveri e dai vapori sull'utente che ne risulta quindi maggiormente protetto.

Le ampie aperture laterali offrono grande libertà di movimento per l'esecuzione delle lavorazioni, al tempo stesso però, proprio per questo motivo, il box di rifinitura non è adatto ad un utilizzo con sabbiatrici.

2.1 Condizioni ambientali

(secondo DIN EN 61010-1)

L'apparecchio deve funzionare solo alle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi,
- ad un'altitudine non superiore ai 2.000 m sul livello del mare,
- ad una temperatura ambiente di 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- con un'umidità relativa massima dell'aria dell'80% ad una temperatura di 31°C [87,8°F] e decrescente linearmente fino al 50% ad una temperatura di 40°C [104°F] *),
- con alimentazione elettrica di rete se le oscillazioni di tensione non superano il valore nominale del 10%,
- con grado di inquinamento 2,
- con categoria di sovratensione 2.

*) A temperature comprese tra 5 e 30°C [41 - 86°F] l'apparecchio può essere impiegato con un'umidità relativa massima dell'aria

dell'80%. A temperature tra 31 e 40°C [87,8 - 104°F] l'umidità dell'aria deve decrescere proporzionalmente per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio (ad es. a 35°C [95°F] = 65% di umidità dell'aria, a 40°C [104°F] = 50% di umidità dell'aria). A temperature che superano i 40°C [104°F] l'apparecchio non deve essere utilizzato.

3. Avvertenze di pericolo

3.1 simboli utilizzati

Nel presente manuale e sull'apparecchio si trovano dei simboli che hanno il significato seguente:



Pericolo
Pericolo immediato di lesioni.



Tensione elettrica
Pericolo dovuto alla tensione elettrica.



Attenzione
In caso di inosservanza sussiste il pericolo di danneggiare l'apparecchio.



Avvertenza
Utile descrizione offerta per facilitare l'uso dell'apparecchio.



! Portare gli occhiali protettivi.



Utilizzare solamente in ambienti chiusi.



Prima di aprire l'apparecchio, staccare dalla rete elettrica togliendo la spina dalla presa di rete.



Rispettare le istruzioni per l'uso.

3.2 Avvertenze di pericolo

- Il box per rifinitura è un apparecchio elettrico con un certo potenziale di pericolosità.
- Mettere in servizio l'apparecchio solamente dopo averlo equipaggiato con una spina per la presa di corrente elettrica tipica del sistema nazionale. Questa sostituzione deve essere eseguita da un elettrotecnico specializzato.
- Mettere in servizio l'apparecchio solamente se i dati riportati sulla targhetta corrispondono ai valori di tensione e di frequenza della rete elettrica locale.
- Non utilizzare mai il box di rifinitura senza un sistema di aspirazione adatto oppure senza l'equipaggiamento protettivo personale adatto, perché senza aspirazione non offre una protezione sufficiente dalle polveri e dai

vapori nocivi alla salute. Il tipo di aspiratore deve essere adatto alle polveri e ai fumi che si formano durante la lavorazione. Osservare imperativamente le norme EN 60335-2-69 appendice AA o rivolgersi alle autorità competenti.

- Il box di rifinitura non è adatto ad un utilizzo con sabbiatrici.
- Con un utilizzo non conforme di apparecchi per la rifinitura (micromotore, pulitrice) nel box di rifinitura sussiste il pericolo di lesioni agli occhi e alla pelle.
- Non rettificare mai in direzione degli occhi oppure su parti del corpo non protette !
- Non lavorare mai con lastra protettiva aperta !
- Portare degli occhiali di protezione adatti quando si usa la macchina! Le particelle espulse nell'aria possono causare delle lesioni agli occhi se non si porta una protezione adeguata.
- Prima di sostituire il tubo luminoso, staccare la spina dalla presa di rete elettrica.
- Quando si sostituisce il tubo luminoso, non premerlo o piegarlo (pericolo di rottura). In caso, portare dei guanti oppure usare un panno come protezione antiscagaglia.
- Controllare i cavi elettrici prima di mettere in esercizio l'apparecchio. Non utilizzare degli apparecchi con cavi elettrici difettosi o danneggiati.

3.3 Esclusione dalla responsabilità

La Renfert GmbH declina qualsiasi richiesta di risarcimento danni e di garanzia se:

- il prodotto viene impiegato per scopi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto viene modificato arbitrariamente – oltre alle modifiche specificate nelle istruzioni per l'uso,
- il prodotto viene riparato da personale non autorizzato o in esso vengono montati dei ricambi non originali Renfert,
- il prodotto continua ad essere utilizzato nonostante la presenza di difetti o di danni evidenti,
- il prodotto viene esposto ad urti di natura meccanica o cade a terra.

4. Montaggio / Messa in servizio



Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che il valore di tensione elettrica riportato sulla targhetta corrisponda a quello della rete elettrica locale.

4.1 Installazione dell'apparecchio e collegamento all'aspirazione

Realizzare il collegamento tra il tubo di aspirazione flessibile e il tubo per aspirazione (figura 1).

4.2 Montaggio del tubo luminoso



Durante l'installazione del tubo luminoso, non premerlo o piegarlo (pericolo di rottura). In caso, portare dei guanti oppure usare un panno come protezione antiscagaglia.

1. Inserire il tubo luminoso orizzontalmente (figura 2).
2. Togliere il foglio situato su ambo i lati dello schermo protettivo della lampada (figura 3).
3. Montare lo schermo della lampada (figura 4).
4. Avvitare il dado zigrinato (figura 5).

4.3 Messa in esercizio dell'apparecchio

1. Realizzare il collegamento cavo di rete / box per rifinitura (figura 6) e cavo di rete / presa di rete (figura 7).
2. Accendere l'apparecchio (figura 8).

Ora il vostro box per rifinitura è pronto all'uso.

4.4 Montaggio del canale di aspirazione

(valido solamente per *Dustex master*)

Il *Dustex master* può diventare un *Dustex master plus* montandovi un canale di aspirazione (vedi kit tra gli accessori).

A questo scopo è necessario eseguire i seguenti passaggi:

- Togliere la griglia del fondo (figura 9)
- Spingere il canale di aspirazione verso il retro, in modo che il bocchettone faccia presa nell'apertura sul retro dell'apparecchio.
- Premere la parte anteriore del canale di aspirazione sui perni sferici fino allo scatto (Figura 10).

4.5 Girare la lastra d'ispezione

La lastra d'ispezione è munita di un rivestimento plastico su un lato.

Per riconoscere quale sia il lato della lastra rivolto verso l'interno, osservare l'orientamento del simbolo per la protezione degli occhi:



a sinistra >>> rivestimento all'interno (figura 11)



a destra >>> lastra non rivestita all'interno (figura 12)

Questo rivestimento è particolarmente resistente all'usura e alle polveri che si formano durante la rettifica.

Durante la rettifica e il fresaggio di materiali plastici è possibile che delle particelle e della polvere aderiscano al rivestimento della lastra, per carica elettrostatica.



Gli agenti lucidanti a base di solventi possono attaccare il rivestimento.

In questi casi è possibile girare la lastra d'ispezione in modo che il lato di vetro non rivestito si trovi

all'interno dell'apparecchio.

A questo fine eseguire i passaggi seguenti:

1. Allentare le viti (figura 13)
2. Sfilare la lastra d'ispezione (figura 14)
3. Girare la lastra d'ispezione
4. Inserire la lastra d'ispezione (figura 14)
5. Serrare le viti (figura 13)

4.6 Appoggiabraccia (figura 15)

Per lavorare con maggiore confort è possibile montare degli appoggiabraccia sul *Dustex master (plus)* (vedi accessori).

Le istruzioni per il montaggio si trovano allegate agli appoggiabraccia.

4.7 Lente di ingrandimento (figura 16)

Sul box di rifinitura è possibile anche montare una lente d'ingrandimento su braccio flessibile (vedi accessori).

Le istruzioni per il montaggio si trovano allegate alla lente d'ingrandimento.

5. Pulizia / Manutenzione

5.1 Pulizia dell'interno

- Usare solamente dei detergenti privi di solventi (ad es. lisciva).
- Togliere la griglia sul fondo risp. il canale di aspirazione, pulire la cabina di lavoro con un aspiratore (figura 17).
- Per pulire il canale di aspirazione si può togliere la griglia di aspirazione (figura 18).

5.2 Sostituzione della lastra d'ispezione

Le istruzioni per il montaggio sono allegate alla lastra d'ispezione nuova.

5.3 Sostituzione del piano di lavoro in legno

Se il piano di lavoro in legno viene danneggiato con dei lavori di rettifica o se si usura con l'andar del tempo, si può facilmente sostituire:

- Togliere il piano d'appoggio in legno verso l'alto (figura 19).
- Inserire i perni sferici del nuovo supporto di legno nei fori del canale di aspirazione fino allo scatto (Figura 19).

5.4 Sostituzione della lampada



Prima staccare la presa di corrente.



Durante il cambio del tubo luminoso, non premerlo o piegarlo (pericolo di rottura). In caso, portare dei guanti oppure usare un panno come protezione antischeggia.

1. Allentare i dadi zigrinati dello schermo della lampada (figura 5).
2. Togliere lo schermo (figura 4).
3. Disinserire il tubo luminoso orizzontalmente dal

portalampada (figura 2).

4. Se possibile, pulire il portalampada con un aspirapolvere.
5. Inserire il nuovo tubo luminoso orizzontalmente (figura 2).
6. Applicare lo schermo (figura 4).
7. Avvitare i dadi zigrinati (figura 5).

6. Pezzi di ricambio

Per i codici dei ricambi si prega di consultare il relativo elenco in allegato.

7. Garanzia

La Renfert concede una **garanzia di 3 anni** su tutti i componenti del *Dustex master* e *Dustex master plus* utilizzati in maniera regolamentare.

La condizione per richiedere la garanzia è la presentazione della fattura originale emessa dal rivenditore specializzato all'acquisto dell'apparecchio.

Dalla garanzia sono esclusi tutti i componenti soggetti ad un'usura naturale (ad es. i tubi luminosi, le lastre d'ispezione, il piano di lavoro in legno, ecc.). La garanzia diventa nulla per impiego non conforme, per inosservanza delle norme di servizio, di pulizia, di manutenzione e di collegamento, per riparazioni effettuate in proprio o da personale non autorizzato, per impiego di ricambi di altra marca e per influenze impreviste o non consentite dalle norme d'uso dell'apparecchio. La concessione della garanzia non prolunga la durata della garanzia stessa.

8. Dati tecnici

Tensione di rete:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Potenza assorbita dal tubo luminoso:	17,3 W (230 V) 9,5 W (120 V)
Lunghezza del cavo:	2 m [78,74 inch]
Ø manicotto per aspiratore esterno:	
interno:	35 mm [1,38 inch]
esterno:	40 mm [1,58 inch]
Dimensioni (LxAxP):	380 x 285 x 400 mm [14,97 x 11,23 x 15,76 inch]
Cabina di lavoro (volume):	17 l
Peso :	5 kg

9. Articoli forniti

- 1 Box per rifinitura
- 1 Tubo luminoso con schermo
- 1 Istruzioni per l'uso con allegati
- 1 Elenco dei ricambi
- 1 Griglia del fondo (solo Art.-No.: 2626-0000 e 2626-1000)
- 1 Canale d'aspirazione completo. (solo Art.-No.: 2626-0100 e 2626-1100)

10. Confezioni

- No. 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
No. 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
No. 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz, con canale d'aspirazione
No. 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz, con canale di aspirazione

11. Accessori

- No. 2626-0200 Kit canale di aspirazione, per trasformare un *Dustex master* in un *Dustex master plus*
No. 2626-0300 Lente d'ingrandimento con supporto
No. 2626-0400 Appoggiabraccia

12. Ricerca guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La potenza di aspirazione è insufficiente.	<ul style="list-style-type: none">• Tubo di aspirazione intasato.• Griglia di aspirazione intasata.	<ul style="list-style-type: none">• Togliere il tubo di aspirazione e pulire.• Togliere la griglia di aspirazione e pulire.
La lampada non si accende.	<ul style="list-style-type: none">• Cavo di rete non inserito.• Tubo luminoso difettoso.• Elettronica difettosa.• Il tubo luminoso non è inserito correttamente nel portalam-pada.	<ul style="list-style-type: none">• Collegare il cavo di rete.• Sostituire il tubo luminoso (vedi pto. 5.4).• Sostituire l'elettronica tramite servizio assistenza oppure vedi elenco pezzi di ricambio.• Vedi pto. 4.2 montaggio della lampada.

Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

ESPAÑOL

1. Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra de la caja de trabajo Dustex Master o Dustex Master plus de Renfert.

Con la Dustex Master y Dustex Master plus le ofrecemos dos versiones diferentes de esta caja de trabajo. La Dustex Master dispone de una rejilla de fondo, mientras que la Dustex Master plus incluye un canal de aspiración en lugar de la rejilla de fondo.

La caja de trabajo *Dustex master*, en cambio, puede reequiparse en cualquier momento con un canal de aspiración, véase para ello capítulo „Montaje del canal de aspiración“.



Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

2. Campo de aplicación

En laboratorios protésicos y clínicas odontológicas provistas de laboratorio, así como en otros dominios profesionales parecidos (p. ej. orfebrería, fabricación de modelos y maquetas) se producen por regla general polvos y vapores al amolar materias sintéticas, yesos, cerámicas y otros materiales. Gracias a la caja de trabajo se disminuye la inhalación de estos polvos y vapores por el usuario, ofreciendo así una mayor protección para el mismo.

Las grandes aberturas laterales proporcionan una gran libertad de acción para poder trabajar cómodamente. Es ésta la razón, por la que la caja de trabajo no es indicada para el uso con chorros de arena.

2.1 Condiciones ambientales

(según la norma DIN EN 61010-1)

Este aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m encima del nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- a una humedad relativa máxima del 80% a 31°C [87,8°F], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50% a 40°C [104°F] *),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10% del valor nominal,
- en caso de categoría de sobretensión II,
- en caso de nivel de contaminación 2.

*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80% y una temperatura de 5 - 30°C [41 - 86°F]. En caso de temperaturas de 31 - 40°C [87,8 - 104°F], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35°C [95°F] = humedad atmosférica del 65%, a 40°C [104°F] = humedad atmosférica del 50%). No accionar el aparato en caso de temperaturas superiores a 40°C [104°F].

3. Indicaciones de peligro

3.1 Símbolos empleados

Encontrará los siguientes símbolos en estas instrucciones de servicio y en el aparato:



Peligro

Existe inmediato peligro de lesiones.



Tensión eléctrica

Existe peligro por tensión eléctrica.



Atención

En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.



Indicación

Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.



! Llevar gafas protectoras.



Usar tan sólo en espacios interiores.



Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar el conector de red.



Observar las instrucciones de servicio.

3.2 Indicaciones de peligro

- Esta caja de trabajo es un aparato eléctrico con potencial de peligro.
- El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio tras haberlo provisto del sistema de conectores específico del correspondiente país. Esta modificación deberá realizarse por un perito electrotécnico.
- El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio en caso de que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores predeterminados por la red eléctrica regional.
- No accione nunca la caja de trabajo sin un dispositivo de aspiración o un equipo de protección personal apropiados, ya que ésta

no ofrece suficiente protección contra los polvos y vapores nocivos para la salud al no conectarse a un dispositivo de aspiración. El tipo de aspiración ha de adaptarse a los polvos y vapores generados durante el proceso de trabajo. Observe para ello necesariamente la norma europea EN 60335-2-69, apéndice AA o consulte su autoridad competente.

- La caja de trabajo no es indicada para el uso con chorros de arena.
- En caso de usarse los instrumentos para tallar de manera inadecuada en el interior de la caja de trabajo existe peligro de lesiones en los ojos y en la piel.
- ¡No amolar nunca en dirección de los ojos ni sobre partes cutáneas descubiertas!
- ¡No trabajar nunca estando la ventana de cristal abierta!
- ¡Llevar gafas protectoras apropiadas encontrándose el aparato en servicio! Las partículas volátiles pueden provocar lesiones en los ojos al no protegerse éstos correspondientemente.
- Desenchufe el aparato de la red antes de cambiar el cuerpo luminoso.
- No presione ni deforme el cuerpo luminoso al cambiarlo (peligro de rotura). Utilice en caso necesario un guante o bien un paño como protección contra las astillas de vidrio.
- Los cables de alimentación eléctrica han de controlarse antes de la puesta en servicio. Aparatos que dispongan de cables de alimentación defectuosos ya no podrán ser puestos en servicio.

3.3 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio,
- el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio,
- el producto haya sido reparado por personas no autorizadas o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert,
- se continúe utilizando el producto, pese a deficiencias perceptibles que ponen en peligro la seguridad o pese a otros defectos,
- el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.

4. Montaje / Puesta en servicio



Asegúrese de que los valores de conexión a la red coincidan con los datos indicados en la placa identificadora de la caja de trabajo antes de conectarla a la red.

4.1 Instalación del aparato y conexión al dispositivo de aspiración

Establecer conexión tubo flexible de aspiración / tubo aspirador (figura 1).

4.2 Montaje del cuerpo luminoso



No presione ni deforme el cuerpo luminoso durante el montaje (peligro de rotura). Utilice en caso necesario un guante o bien un paño como protección contra las astillas de vidrio.

1. Incorpore el cuerpo luminoso de forma horizontal (figura 2).
2. Retire a continuación la laminilla plástica de ambos lados de la cobertura de protección de la lámpara (figura 3).
3. Encaje ahora la cobertura de protección de la lámpara (figura 4).
4. Atornille las tuercas moleteadas (figura 5).

4.3 Puesta en servicio del aparato

1. Establecer conexión cable de alimentación de red / caja de trabajo (figura 6) y conexión cable de alimentación de red / toma de corriente (figura 7).
2. Conecte ahora el aparato (figura 8).

Su caja de trabajo está ahora lista para el servicio.

4.4 Montaje del canal de aspiración

(sólo para *Dustex master*)

Con ayuda del juego de canal de aspiración (véase accesorios), la *Dustex master* puede reequiparse posteriormente, convirtiéndose en *Dustex master plus*.

Para ello es necesario realizar las siguientes medidas de conversión:

- Extraiga la rejilla de fondo (figura 9).
- Empuje el canal de aspiración hacia atrás de manera que la tubuladura engarce en la abertura de la pared dorsal del aparato.
- Presione ahora la parte delantera del canal de aspiración sobre los bulones de cabeza esférica hasta que éste engatille (figura 10).

4.5 Cambio de lado de la ventana de cristal

Un lado de la ventana de cristal ha sido revestido de plástico.

Distinguirá el lado de la ventana que indica hacia dentro guiándose por la orientación del símbolo de protección de ojos:



a la izquierda >>> El lado revestido indica hacia el interior (figura 11).



a la derecha >>> El lado de vidrio indica hacia el interior (figura 12).

Este recubrimiento es especialmente resistente a la abrasión, así como frente a los polvos generados durante la amoladura.

Al amolar y fresar masas sintéticas, el polvo y las partículas de amoladura pueden sin embargo adherirse por carga electrostática al recubrimiento.

! **Agentes de pulido que contengan disolvente también pueden actuar sobre el recubrimiento.**

En estos casos puede volverse la ventana de cristal de modo que el lado de vidrio indique hacia el interior.

Para ello son necesarios los siguientes pasos:

1. Suelte los tornillos (figura 13).
2. Extraiga a continuación el cristal (figura 14).
3. Déle ahora la vuelta al cristal.
4. Introduzca de nuevo el cristal (figura 14).
5. Apriete los tornillos (figura 13).

4.6 Apoyabrazos (figura 15)

Para poder trabajar de manera relajada pueden montarse en la *Dustex master (plus)* apoyabrazos (véase accesorios).

Su montaje se describe en el manual de instrucciones incluido en los apoyabrazos.

4.7 Lente de aumento (figura 16)

También puede montarse una lente de aumento con un brazo flexible (véase accesorios).

Su montaje se describe en el manual de instrucciones incluido en la lente de aumento.

5. Limpieza / Mantenimiento

5.1 Limpieza del espacio interior

- Usar tan sólo agentes de limpieza exentos de disolvente (p. ej. lejía de jabón).
- Extraer la rejilla de fondo o bien el canal de aspiración, aspirar el área de trabajo (figura 17).
- Para la limpieza del canal de aspiración puede retirarse la rejilla de aspiración (figura 18).

5.2 Cambio del cristal

Véase manual de instrucciones suministrado con el cristal nuevo.

5.3 Cambio del taco de madera

En caso de que el taco de madera se deteriore o se desgaste y tenga con el tiempo mal aspecto a causa de los trabajos de amoladura, éste puede cambiarse fácilmente:

- Retirar el taco de madera separándolo hacia arriba (figura 19).
- Apriete el nuevo taco de madera con los bulones de cabeza esférica sobre las aberturas del canal de aspiración hasta que éste engatille (figura 19).

5.4 Cambio del cuerpo luminoso



Desenchufe primero el aparato de la red.



No presione ni deforme el cuerpo luminoso al cambiarlo (peligro de rotura). Utilice en caso necesario un guante o bien un paño como protección contra las astillas de vidrio.

1. Suelte las tuercas moleteadas en la cobertura de protección de la lámpara (figura 5).
2. Retire la cobertura de protección (figura 4).
3. Extraiga a continuación el cuerpo luminoso de manera horizontal de su soporte (figura 2).
4. Limpie, a ser posible, el portalámparas utilizando un dispositivo de aspiración.
5. Introduzca el nuevo cuerpo luminoso de manera horizontal en su soporte (figura 2).
6. Encaje ahora la cobertura de protección de la lámpara (figura 4).
7. Atornille las tuercas moleteadas (figura 5).

6. Piezas de recambio

Deduzca, por favor, los números de referencia de las piezas de recambio de la lista adjunta.

7. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert concede una **garantía de 3 años** sobre todas las piezas de la *Dustex master* y de la *Dustex master plus*.

Condición previa para la prestación de servicios de garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

Se excluyen de esta prestación de servicios de garantía las piezas sometidas a un desgaste natural (p. ej. cuerpos luminosos, cristales, tacos de madera, etc.). La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento o de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso. La prestación de servicios de garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

8. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Potencia absorbida iluminación:	17,3 W (230 V) 9,5 W (120 V)
Longitud del cable:	2 m [78,74 inch]
Ø Tubuladura para aspiración externa:	
Diámetro interior:	35 mm [1,38 inch]
Diámetro exterior:	40 mm [1,58 inch]

Dimensiones (anchura x altura x profundidad):
 380 x 285 x 400 mm
 [14,97 x 11,23 x 15,76 inch]
 Área de trabajo (volumen): 17 l
 Peso: 5 kg

10. Presentación

Nº 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
 Nº 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
 Nº 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz, con canal de aspiración
 Nº 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz, con canal de aspiración

9. Volumen de suministro

- 1 Caja de trabajo
- 1 Cuerpo luminoso con cobertura de protección
- 1 Instrucciones de servicio con anexos
- 1 Lista de piezas de recambio
- 1 Rejilla de fondo (sólo artículos Nº 2626-0000 y Nº 2626-1000)
- 1 Canal de aspiración compl. (sólo artículos Nº 2626-0100 y Nº 2626-1100)

11. Accesorios

Nº 2626-0200 Juego canal de aspiración de modificación retroactiva para convertir la *Dustex master* en *Dustex master plus*
 Nº 2626-0300 Lente de aumento con soporte
 Nº 2626-0400 Apoyabrazos

12. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
Insuficiente potencia de aspiración.	<ul style="list-style-type: none"> • Túnel de aspiración obstruido. • Rejilla de aspiración obstruida. 	<ul style="list-style-type: none"> • Extraer el túnel de aspiración y limpiarlo. • Retirar la rejilla de aspiración y limpiarla.
La lámpara no se enciende.	<ul style="list-style-type: none"> • Cable de alimentación de red no conectado. • Cuerpo luminoso defectuoso. • Electrónica defectuosa. • El cuerpo luminoso no está fijado correctamente en el portalámparas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conectar el cable de alimentación de red. • Sustituir el cuerpo luminoso (véase capítulo 5.4). • Sustituir la electrónica por el servicio de asistencia técnica o véase lista de piezas de recambio. • Véase capítulo 4.2 "Montaje del cuerpo luminoso".

Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

NEDERLANDS

1. Inleiding

Het verheugt ons dat u besloten heeft een Dustex Master of Dustex Master plus afzuigbox aan te kopen.

Bij de Dustex Master en Dustex Master plus gaat het om twee mogelijke versies van de afzuigbox. De Dustex Master bevat een bodemrooster, de Dustex Master plus bevat op diezelfde plaats een afzuigkanaal.

Een *Dustex master* afzuigbox kan te allen tijde met een afzuigkanaal uitgebreid worden. Zie hoofdstuk "Montage van een afzuigkanaal".



Lees aandachtig bijgaande gebruikshandleiding en volg alle aanwijzingen die erin voorkomen om een lange en probleemloze werking te garanderen.

2. Toepassingsgebied

In tandtechnische en praktijklaboratoria alsook in gelijkaardige beroepen (bijv. goudsmid, modelbouwer) ontstaan tijdens het slijpen van kunststoffen, gips, keramiek en andere materialen stoffen en dampen. Dankzij de afzuigbox ondervindt de gebruiker minder last van deze stoffen en dampen en wordt hij bijgevolg beter beschermd.

Door de grote zijdelingse openingen heeft u bij het werken een grote bewegingsvrijheid. Tegelijkertijd is de afzuigbox om die reden niet geschikt voor gebruik met straalapparaten.

2.1 Omgevingsvoorwaarden

(volgens DIN EN 61010-1)

Het apparaat mag enkel gebruikt worden:

- binnen,
- tot op een hoogte van 2.000 m boven de zeespiegel,
- bij een omgevingstemperatuur van 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- bij een maximale relatieve vochtigheid van 80% bij 31°C [87,8°F], lineair afnemend tot 50% relatieve vochtigheid bij 40°C [104°F] *),
- bij netvoeding wanneer de spanningsschommelingen niet meer bedragen dan 10% van de nominale waarde,
- bij overspanningscategorie II,
- bij verontreinigingsgraad 2.

*) Tussen 5 - 30°C [41 - 86°F] kan het apparaat gebruikt worden bij een relatieve vochtigheid van maximum 80%. Bij temperaturen tussen 31 - 40°C [87,8 - 104°F] moet de luchtvochtigheid proportioneel afnemen om de bruikbaarheid te garanderen (bijv. bij 35°C [95°F] = 65% luchtvochtigheid, 40°C [104°F] = 50% luchtvochtigheid). Bij temperaturen van meer dan 40°C [104°F] mag het apparaat niet gebruikt worden.

3. Veiligheidsmaatregelen

3.1 gebruikte symbolen

In deze handleiding en op het apparaat vindt u volgende tekens terug:



Gevaar

Er bestaat een rechtstreeks verwondingsgevaar.



Elektrische spanning

Er is gevaar door elektrische spanning.



Let op

Indien de aanwijzing niet nageleefd wordt, kan het apparaat beschadigd worden.



Tip

Geeft een tip die voor de bediening nuttig is en die het gebruik vereenvoudigt.



Beschermbril dragen.



Enkel voor gebruik binnen.



Voor het openen het apparaat van het stroomnet scheiden, stekker uittrekken.



Gebruikshandleiding naleven.

3.2 Veiligheidsmaatregelen

- De afzuigbox is een elektrisch apparaat dat een potentieel gevaar inhoudt.
- Het apparaat mag pas in gebruik worden genomen nadat het naar het landspecifieke stekkersysteem werd geconverteerd. Deze omzetting moet door een vakman uitgevoerd worden.
- Het apparaat mag pas in gebruik worden genomen als de gegevens op het typebordje overeenkomen met de gegevens van het regionale spanningsnet.
- Gebruik de afzuigbox nooit zonder geschikte afzuiging of aangepaste persoonlijke beschermuitrusting aangezien u zonder afzuiging onvoldoende beschermd wordt tegen stoffen en dampen die schadelijk zijn voor de gezondheid. De soort afzuiging dient aangepast te worden aan de stoffen en dampen die tijdens het werkproces ontstaan. Respecteer daarbij zonder uitzondering het EN 60335-2-69 aanhangsel AA of doe navraag bij de bevoegde instantie.
- De afzuigbox is niet geschikt voor gebruik met

straalapparaten.

- Bij oneigenlijk gebruik van slijppapparaten in de afzuigbox bestaat er gevaar voor oog- en huidkwetsuren.
- Nooit in de richting van de ogen of onbedekte huid slijpen !
- Nooit met open kijkglas werken !
- Bij gebruik van het apparaat een geschikte beschermbril dragen! Rondvliegende deeltjes kunnen bij ontoereikende bescherming oogkwetsuren veroorzaken.
- Vooraleer het lamplichaam te vervangen, de stekker uittrekken.
- Tijdens vervanging van het lichtlichaam, niet drukken of buigen (breukgevaar). Eventueel een handschoen of doek gebruiken om u tegen splinters te beschermen
- Elektrische leidingen dienen voor de ingebruikneming gecontroleerd te worden. Apparaten met beschadigde leidingen mogen niet in gebruik genomen worden.

3.3 Ontheffing van aansprakelijkheid

Renfert GmbH weigert elke aanspraak op schadevergoeding of garantie wanneer:

- het product voor andere dan in de handleiding genoemde doeleinden ingezet wordt,
- het product op de een of andere manier gewijzigd werd- afgezien van de in de handleiding beschreven wijzigingen,
- het product door onbevoegde personen hersteld werd of niet met originele Renfert wisselstukken gebruikt wordt,
- het product ondanks duidelijke veiligheidsgebreken toch verder gebruikt wordt,
- het product aan mechanische stoten blootgesteld werd of op de grond gevallen is.

4. Montage / Ingebruikneming



Vooraleer u het apparaat op de stroomtoevoer aansluit, controleert u of de netaansluitingsgegevens overeenkomen met de gegevens op het typebordje van de afzuigbox.

4.1 Opstellen en aansluiten van het apparaat op de afzuiging

Verbinding afzuigslang / afzuigbuis tot stand brengen (afbeelding 1).

4.2 Montage van het lamplichaam



Bij het monteren het lamplichaam niet indrukken of buigen (breukgevaar). Eventueel een handschoen of doek gebruiken om u tegen splinters te beschermen

1. Lamplichaam horizontaal plaatsen (afbeelding 2).
2. Aan beide kanten de folie van de lampafdekking verwijderen (afbeelding 3).

3. Lampafdekking plaatsen (afbeelding 4).
4. Gerande moeren vastschroeven (afbeelding 5).

4.3 Ingebruikneming van het apparaat

1. Verbinding netkabel / afzuigbox (afbeelding 6) en netkabel / stopcontact tot stand brengen (afbeelding 7).
2. Apparaat aanzetten (afbeelding 8).

Nu is uw afzuigbox klaar voor gebruik.

4.4 Montage van het afzuigkanaal

(geldt enkel voor *Dustex master*)

De *Dustex master* kan met behulp van de afzuigkanaalkit (zie toebehoren) tot een *Dustex master plus* uitgebreid worden.

Daarvoor zijn volgende uitbreidingsmaatregelen noodzakelijk:

- Bodemrooster verwijderen (afbeelding 9)
- Afzuigkanaal naar achteren schuiven zodat de mof in de opening aan de achterzijde van het apparaat past.
- Afzuigkanaal vooraan op de kogelnootbout drukken en laten inklikken (afbeelding 10).

4.5 Richten van het kijkglas

Het kijkglas heeft aan de ene zijde een kunststoflaag.

Welke kant van het kijkglas naar binnen gericht is, ziet u aan de oriëntering van het oogbeschermingsymbool:



links >>> laag aan de binnenkant (afbeelding 11)



rechts >>> glas aan de binnenkant (afbeelding 12)

Deze laag is bijzonder resistent tegen slijtage door wrijving en stoffen die tijdens het slijpen ontstaan.

Bij het slijpen en frezen van kunststofhoudende massa's kunnen echter door elektrostatische oplading stof en partikeltjes op de laag blijven kleven.



Polijsmiddelen die oplossingen bevatten kunnen eveneens de laag aantasten.

In deze gevallen kan het kijkglas gedraaid worden zodat het glasvlak aan de binnenkant ligt.

Daarvoor onderneemt u volgende stappen:

1. Schroeven losdraaien (afbeelding 13).
2. Glas uitnemen (afbeelding 14).
3. Glas draaien
4. Glas terugplaatsen (afbeelding 14).
5. Schroeven aandraaien (afbeelding 13).

4.6 Armsteunen (afbeelding 15)

Om ontspannen te kunnen werken kunnen aan de *Dustex master (plus)* armsteunen (zie toebehoren) gemonteerd worden.

De montagehandleiding vindt u bij de armsteunen.

4.7 Vergrootglas (afbeelding 16)

Aan de afzuigbox kan een vergrootglas met flexibele arm (zie toebehoren) gemonteerd worden.

De montagehandleiding vindt u bij het vergrootglas.

5. Reiniging / Onderhoud

5.1 Reinigen van de binnenruimte

- Enkel oplosmiddelvrije reinigingsproducten gebruiken (bijv. zeepsop).
- Bodemrooster of afzuigkanaal verwijderen, werkruimte uitzuigen (afbeelding 17).
- Om het afzuigkanaal te reinigen, kunt u het afzuigrooster verwijderen (afbeelding 18).

5.2 Vervangen van het kijkglas

De montagehandleiding vindt u bij het pas geleverde kijkglas.

5.3 Vervangen van de houten deklaag

Wanneer de houten deklaag door slijpen beschadigd is, of er na verloop van tijd onooglijk uitziet, kan ze gemakkelijk vervangen worden:

- Werktafeltje naar boven afnemen (afbeelding 19).
- Nieuwe houten deklaag met kogelnootbout in de gaten van het afzuigkanaal drukken en laten inklikken (afbeelding 19).

5.4 Vervangen van het lamplichaam



Trek eerst de stekker uit het stopcontact.



Bij het vervangen het lamplichaam niet indrukken of buigen (breukgevaar). Eventueel een handschoen of doek gebruiken om u tegen splinters te beschermen

1. Gerande moeren van de lampafdekking lossen (afbeelding 5).
2. Afdekking verwijderen (afbeelding 4).
3. Lamplichaam horizontaal uit de vassing nemen (afbeelding 2).
4. Vassing in de mate van het mogelijke uitzuigen.
5. Nieuw lamplichaam horizontaal plaatsen (afbeelding 2).
6. Lampafdekking plaatsen (afbeelding 4).
7. Gerande moeren vastschroeven (afbeelding 5).

6. Wisselstukken

Zie bijgevoegde wisselstuklijst voor de wisselstuknummers.

7. Garantie

Bij correct gebruik verleent Renfert op alle onderdelen van de *Dustex master* en *Dustex master plus* een **garantie van 3 jaar**.

Voorwaarde om aanspraak te kunnen maken op de garantie is het kunnen voorleggen van de originele verkoopfactuur van de vakhandelaar.

Uitgesloten van de garantie zijn onderdelen die aan een natuurlijke slijtage onderhevig zijn. (bijv. lamplichaam, kijkglazen, houten deklagen enz.) De garantie vervalt bij oneigenlijk gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitingsvoorschriften, bij eigen reparatie of reparatie door ongekwalificeerd personeel, bij gebruik van onderdelen van andere fabrikanten en bij ongewone of niet toegelaten invloeden. Garantieprestaties hebben geen verlenging van de garantie tot gevolg.

8. Technische gegevens

Netspanning:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Krachtontneming verlichting:	17,3 W (230 V) 9,5 W (120 V)
Kabellengte:	2 m [78,74 inch]
Ø Zuigmoffen voor externe afzuiging:	
binnen:	35 mm [1,38 inch]
buiten:	40 mm [1,58 inch]
Afmetingen (BxHxD):	380 x 285 x 400 mm [14,97 x 11,23 x 15,76 inch]
Werkruimte (volume):	17 l
Gewicht :	5 kg

9. Leveromvang

- 1 afzuigbox
- 1 lamplichaam met lampafdekking
- 1 gebruikshandleiding met bijlagen
- 1 wisselstuklijst
- 1 bodemrooster (enkel art.nr.: 2626-0000 en 2626-1000)
- 1 afzuigkanaal kompl. (enkel art.nr.: 2626-0100 en 2626-1100)

10. Levervormen

- Nr. 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
- Nr. 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
- Nr. 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz, met afzuigkanaal
- Nr. 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz, met afzuigkanaal

11. Toebehoren

- Nr. 2626-0200 Afzuigkanaalkit, voor de uitbreiding van de *Dustex master* tot de *Dustex master plus*
- Nr. 2626-0300 Vergrootglas met houder
- Nr. 2626-0400 Armsteunen

12. Probleemoplossing

Fout	Oorzaak	Oplossing
Gebrekkige afzuigkracht.	<ul style="list-style-type: none">Afzuigtunnel verstopt.Afzuigrooster verstopt.	<ul style="list-style-type: none">Afzuigtunnel verwijderen en reinigen.Afzuigrooster verwijderen en reinigen.
Lamp gaat niet.	<ul style="list-style-type: none">Netkabel niet aangesloten.Lamplichaam defect.Elektronica defect.Lamplichaam zit niet juist in de vassing.	<ul style="list-style-type: none">Netkabel aansluiten.Lamplichaam vervangen (zie punt 5.4).Elektronica vervangen door service of zie wisselstuklijst.Zie punt 4.2 Montage van het lamplichaam.

Dustex master / Dustex master plus

Nr. 2626-xxxx

POLSKI

1. Wprowadzenie

Cieszymy się, że zdecydowaliście się Państwo na zakup urządzenia *Dustex Master* lub *Dustex Master plus* - osłony do obróbki z możliwością podłączenia do wyciągu.

Dustex Master i *Dustex Master plus* są dwoma odmianami osłony do obróbki. *Dustex master* wyposażony jest w denną siatkę. *Dustex Master plus* posiada w miejscu siatki kanał do podłączenia wyciągu. *Dustex Master* może być w każdym momencie doposażony w taki kanał, zobacz rozdział „Montaż kanału wyciągu”.



Aby zagwarantować długie i bezproblemowe działanie urządzenia, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i wzięcie pod uwagę zawartych w niej wskazówek.

2. Zakres zastosowania

W pracowniach protetycznych i laboratoriach znajdujących się przy gabinetach jak również w innych podobnych zawodach (np. jubiler, modelarz) powstają podczas szlifowania akryli, gipsów, porcelany i innych materiałów pyły i opary. Dzięki zastosowaniu pojemnika do obróbki, użytkownik w znacznie mniejszym stopniu jest narażony na działanie pyłów i oparów i przez to znacznie lepiej chroniony.

Dzięki dużym bocznym otworom mamy więcej przestrzeni do pracy, jednakże z tego powodu pojemnik nie nadaje się do pracy jako piaskarka.

2.1 Warunki środowiska

(według DIN EN 61010-1)

Urządzenie może być używane tylko:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2.000 m npm.,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80% przy 31°C [87,8°F], linio-wo zmniejszającej się aż do 50% względnej wilgotności powietrza przy 40°C [104°F] *),
- w sieci elektrycznej, w której wahania napięcia nie przekraczają 10% wartości nominalnej,
- przy kategorii przepięcia II,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2.

*) Urządzenie jest gotowe do użycia przy temperaturze od 5 – 30°C [41 – 86°F] i wilgotności powietrza aż do 80%. Przy temperaturach od 31 – 40°C [87,8 – 104°F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35°C [95°F] = 65% wilgotności powietrza, przy 40°C [104°F] = 50% wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40°C [104°F] urządzenie nie powinno pracować.

3. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

3.1 Użyte symbole

W tej instrukcji i na urządzeniu znajdziecie Państwo następujące symbole:



Niebezpieczeństwo

Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia



Napięcie elektryczne

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem



Uwaga

Nie przestrzegając wskazówek narażacie się Państwo na niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia



Wskazówka

Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazań pomocnych do obsługi urządzenia.



Należy założyć okulary ochronne



Używać tylko w pomieszczeniach.



Przed otwarciem urządzenia odłączyć go od prądu, wyciągnąć wtyczkę.



Należy przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi

3.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Osłona z wyciągiem jest potencjalnie niebezpiecznym urządzeniem elektrycznym.
- Urządzenie może być używane dopiero wtedy, gdy zostaną wykonane niezbędne przeróbki sieci elektrycznej dostosowujące ją do norm krajowych. Przeróbki te mogą być wykonane tylko przez wyspecjalizowany zakład elektromechaniczny.
- Urządzenie może być używane tylko w zakładzie, w którym parametry sieci z tabliczki znamionowej urządzenia zgadzają się z danymi regionalnej sieci elektrycznej.
- Nigdy nie używajcie osłony do obróbki bez przeznaczonego do niej wyciągu i osobistego ochronnego wyposażenia, ponieważ bez wyciągu pojemnik nie oferuje wystarczającej ochrony przed pyłem. Rodzaj wyciągu

powinien być dopasowany do powstającego pyłu przed rozpoczęciem pracy. Bezwarunkowo należy przy tym przestrzegać przepisów EN 60335-2-69 dodatek AA lub poinformować się we właściwym dla Państwa urzędzie.

- Osłona do obróbki nie jest przeznaczona do współpracy z piaskarkami.
- Przy nieprawidłowej obsłudze urządzenia, podczas używania urządzeń do obróbki istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia oczu i skóry.
- Nie szlifować w kierunku oczu i odsłoniętych fragmentów skóry !
- Nie pracować przy otwartej szybie !
- Podczas obsługi urządzenia zawsze należy nosić odpowiednie okulary ochronne! Unoszące się wokół drobne cząsteczki mogą doprowadzić przy niedostatecznej ochronie do poranienia oczu.
- Przed wymianą lampy jarzeniowej wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przy wymianie korpusu lampy nie należy go przyciskać ani zginać (niebezpieczeństwo złamania). Dla ochrony przed odpryskami należy użyć rękawic albo ścierki.
- Przed uruchomieniem należy skontrolować elektryczne przyłącza. Urządzenia z uszkodzonymi podłączeniami nie mogą być używane.

3.3 Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

- urządzenie użyte było do innych celów niż podane w instrukcji obsługi,
- urządzenie w jakikolwiek sposób zostało przerobione - wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi,
- urządzenie było reperowane w nie autoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert,
- urządzenie nadal było używane mimo znanych braków bezpieczeństwa,
- produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.

4. Montaż / uruchomienie



Zanim podłączą Państwo urządzenie do prądu, upewnijcie się, czy parametry sieci elektrycznej zgadzają się z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

4.1 Ustawienie i podłączenie urządzenia do wyciągu

Wykonać połączenie węża wyciągu / rury wyciągu (zdjęcie 1).

4.2 Zamontowanie świetlówki



Podczas montażu nie przyciskać ani nie zginać świetlówki (niebezpieczeństwo złamania). Ewentualnie dla ochrony przed odpryskami należy użyć rękawic albo ścierki.

1. Świetłówkę włożyć poziomo (zdjęcie 2).
2. Zdjąć obustronną folię z osłony lampy (zdjęcie 3).
3. Osadzić osłonę lampy (zdjęcie 4).
4. Przykręcić nakrętki (zdjęcie 5).

4.3 Uruchomienie urządzenia

1. Wykonać połączenia kabel sieciowy / pojemnik do obróbki (zdjęcie 6) i kabel sieciowy / kontakt (zdjęcie 7).
2. Włączyć urządzenie (zdjęcie 8).

Teraz wasza osłona do obróbki jest gotowa do pracy.

4.4 Zamontowanie kanału wyciągu

(dotyczy tylko Dustex Master)

Dustex Master może być rozbudowany do Dustex Master plus przy pomocy zestawu kanałów do wyciągu (zobacz wyposażenie dodatkowe).

W tym celu należy wykonać następujące czynności:

- Wyjąć siatkę z dna urządzenia (zdjęcie 9)
- Przewód wyciągu wprowadzić z tyłu tak żeby króciec przeszedł przez otwór w tylnej ścianie obudowy.
- Przewód wyciągu wcisnąć z przodu na bolce kulkowe do momentu ich zatrzasknięcia (zdjęcie 10).

4.5 Przekręcanie szklanej osłony

Szyba pokryta jest z jednej strony warstwą tworzywa.

Dla łatwiejszego rozpoznania, która strona szyby skierowana jest do wewnątrz,

służy symbol ochrony oczu:



lewa >>> warstwa ochronna wewnątrz (zdjęcie 11)



prawa >>> szklana strona wewnątrz (zdjęcie 12)

Ta warstwa tworzywa jest szczególnie odporna na działanie opiłków i kurzu powstających podczas obróbki.

Podczas obróbki i frezowania akryli i mas zawierających sztuczne tworzywa, kurz i drobne cząsteczki materiału wskutek naładowania ładunkami elektrostatycznymi mogą przyczepiać się do pokrycia szyby.



Tak samo mogą przyczepiać się zawierające rozpuszczalniki pasty polerskie.

W tym przypadku szybę należy obrócić tak, aby szklana strona znalazła się wewnątrz.

W tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Poluzować śruby (zdjęcie 3)

- Wyjąć szybę (zdjęcie 14)
- Szybę obrócić
- Umieścić obróconą szybę z powrotem (zdjęcie 14)
- Dokręcić śruby (zdjęcie 13)

4.6 Podłokietniki (zdjęcie 15)

Dla podniesienia komfortu pracy można do osłony zamontować podłokietniki (zobacz wyposażenie dodatkowe).

Instrukcja montażu znajduje się w opakowaniu z podłokietnikami.

4.7 Szkło powiększające (zdjęcie 16).

Do osłony do obróbki może zostać zamontowane szkło powiększające na elastycznym ramieniu (zobacz wyposażenie dodatkowe).

Instrukcja montażu znajduje się w opakowaniu ze szkłem powiększającym.

5. Czyszczenie / konserwacja

5.1 Czyszczenie wnętrza

- Używać tylko środków czyszczących bez rozpuszczalników (np. mydło ługowe).
- Wyjąć z dna siatkę i ew. wąż wyciągu, odkurzyć komorę roboczą (zdjęcie 17).
- Do czyszczenia kanału wyciągu należy wyjąć siatkę (zdjęcie 18).

5.2 Wymiana szklanej osłony

Instrukcja montażu dostarczana jest wraz z nową szybą.

5.3 Wymiana drewnianej nakładki

Kiedy drewniana nakładka zostanie zniszczona przez szlifowanie i z czasem będzie coraz mniejsza, możemy ją bardzo łatwo wymienić na nową:

- Drewnianą nakładkę ściągnąć do góry (zdjęcie 19).
- Nową nakładkę wcisnąć bolcami kulowymi w otwory w kanale wyciągu do momentu zatrzaśnięcia (zdjęcie 19).

5.4 Wymiana świetlówki



Należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Podczas wymiany korpusu lampy nie wolno jej silnie naciskać lub zginać (może pęknąć). W razie potrzeby założyc rękawice lub osłonić lampę ściereczką, aby nie skaleczyć się pękniętym szkłem.

- Poluzować śruby osłony świetlówki (zdjęcie 5).
- Wyjąć osłonę (zdjęcie 4).
- Świetłówkę wysunąć poziomo z oprawy (zdjęcie 2).
- Oprawkę w miarę możliwości oczyścić.
- Nową świetłówkę umieścić poziomo w oprawie (zdjęcie 2).

- Umieścić ponownie osłonę lampy (zdjęcie 4).
- Przykręcić śruby (zdjęcie 5).

6. Części zamienne

Numery części zamiennych są podane w załączonej liście części zamiennych.

7. Gwarancja

Przy eksploatacji urządzenia zgodnej z jego przeznaczeniem firma Renfert udziela 3 letniej gwarancji na wszystkie podzespoły urządzenia *Dustex Master* i *Dustex Master plus*.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Nie objęte gwarancją są części podlegające naturalnemu zużyciu podczas eksploatacji (np. świetlówki, szklana osłona, drewniana nakładka etc.).

Gwarancja wygasa w wypadku: nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań niedopuszczonych instrukcją użytkownika. Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia gwarancji.

8. Dane techniczne

Napięcie w sieci:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
Pobór mocy oświetlenia:	17,3 W (230 V) 9,5 W (120 V)
Długość kabla:	2 m [78,74 inch]
Ø przyłącza węża do zewnętrznego wyciągu:	
wewnętrzna:	35 mm [1,38 inch]
zewnętrzna:	40 mm [1,58 inch]
Wymiary (szer. x wys. x głęb.):	380 x 285 x 400 mm [14,97 x 11,23 x 15,76 inch]
Komora pracy (pojemność):	17 l
Waga:	5 kg

9. Zakres dostawy

- Osłona
- Lampa jarzeniowa z osłoną
- Instrukcja obsługi z załącznikami
- Lista części zamiennych
- Siatka denna
(tylko Art.-Nr.: 2626-0000 i 2626-1000)
- Kompl. kanałów do wyciągu.
(tylko Art.-Nr.: 2626-0100 i 2626-1100)

10. Formy dostawy

- Nr. 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
Nr. 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
Nr. 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz,
z kanałami do wyciągu
Nr. 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz,
z kanałami do wyciągu

11. Wyposażenie dodatkowe

- Nr. 2626-0200 Zestaw kanałów do wyciągu, do roz-
budowy urządzenia *Dustex Master* do
Dustex Master plus
Nr. 2626-0300 Szkło powiększające z zamocowa-
niem
Nr. 2626-0400 Podłokietniki

12. Lista błędów

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Brak mocy wyciągu	<ul style="list-style-type: none">Zatkany kanał wyciągu.Zatkana siatka wyciągu.	<ul style="list-style-type: none">Rozmontować kanał wyciągu i oczyścić.Wyjąć siatkę wyciągu i oczyścić.
Lampa nie świeci się.	<ul style="list-style-type: none">Niepodłączony kabel sieciowy.Uszkodzona świetlówka.Uszkodzony układ elektroniczny.Świetlówka nie tkwi poprawnie w oprawie.	<ul style="list-style-type: none">Podłączyć kabel sieciowy.Wymienić świetlówkę (zobacz pkt. 5.4).Wymienić w serwisie elektronikę albo zobacz listę części zamiennych.Zobacz pkt. 4.2 zamocowanie świetlówki.

Dustex master / Dustex master plus

№ 2626-xxxx

РУССКИЙ

1. Введение

Мы рады, что Вы решили приобрести вытяжной бокс Renfert *Dustex master* или *Dustex master plus*.

Dustex master и *Dustex master plus* – две возможные версии вытяжного бокса. *Dustex master* имеет решетку для дна, у *Dustex master plus* на этом месте вытяжной канал.

Вытяжной бокс *Dustex master* в любое время может быть оснащен вытяжным каналом, см. главу „Установка вытяжного канала“.



Просим Вас внимательно прочитать следующую инструкцию по эксплуатации и следовать содержащимся в ней указаниям, чтобы обеспечить длительную и бесперебойную работу.

2. Область применения

В зуботехнических лабораториях и лабораториях при стоматологических клиниках, а также в схожих сферах деятельности (например, в ювелирных мастерских) при шлифовке пластмасс, гипсов, керамики и других материалов образуются пыль и пары. Благодаря вытяжному боксу пользователь менее подвержен воздействию пыли и паров и тем самым лучше защищен.

За счет больших боковых отверстий обеспечена большая свобода движений при работе, в то же время вытяжной бокс по этой причине не подходит для работы с пескоструйными аппаратами.

2.1 Условия окружающей среды

(согласно DIN EN 61010-1)

Прибор может эксплуатироваться в следующих условиях:

- во внутренних помещениях,
- на высоте до 2.000 м над уровнем моря,
- при температуре окружающей среды 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- при максимальной относительной влажности 80% при 31°C [87,8°F], с линейным убыванием до 50% относительной влажности при 40°C [104°F] *),
- при электропитании от сети, если колебания напряжения не превышают 10% от номинального значения,
- при категории перенапряжения II,
- при степени загрязнения 2.

*) Прибор функционирует при 5 - 30°C [41 - 86°F] при относительной влажности воздуха до 80%. При температурах 31 - 40°C [87,8 - 104°F] влажность воздуха должна пропорционально убывать, чтобы обеспечивать

рабочую готовность (например, при 35°C [95°F] = 65% влажность воздуха, при 40°C [104°F] = 50% влажность воздуха). При температуре свыше 40°C [104°F] прибор эксплуатировать нельзя.

3. Указания по безопасности

3.1 Используемые символы

В данной инструкции и на приборе Вы обнаружите следующие значки:



Опасность

Имеется непосредственная опасность травм.



Электрическое напряжение

Имеется опасность в связи с электрическим напряжением.



Внимание

При невыполнении указания существует опасность поломки прибора.



Указание

Полезный совет, облегчающий работу с прибором.



Пользоваться защитными очками.



Только для использования во внутренних помещениях.



Перед тем как открыть прибор, отключить его от сети, вынуть сетевой штекер.



Следовать инструкции по эксплуатации.

3.2 Указания по безопасности

- Вытяжной бокс – электрический прибор с потенциальной опасностью.
- Прибор можно начинать эксплуатировать только после перехода на соответствующую для данной страны систему штекеров. Эту работу должен выполнять электрик.
- Прибор можно начинать эксплуатировать только в том случае, если данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам региональной электросети.
- Вытяжной бокс нельзя эксплуатировать без подходящей вытяжки или личных средств защиты, т.к. без вытяжки он не обеспечивает достаточной защиты от вредных для

здоровья пыли и паров. Вид вытяжки должен соответствовать образующимся в процессе работы пыли и парам. Обязательно учтите требования в этом отношении EN 60335-2-69 приложение AA или запросите Ваши компетентные власти.

- Вытяжной бокс не годится для работы с пескоструйными аппаратами.
- При ненадлежащем использовании шлифовальных приборов в вытяжном боксе существует опасность травм глаз и кожи.
- Не шлифовать в направлении глаз или незакрытых участков кожи !
- Ни в коем случае не работать при открытом смотровом стекле !
- При работе с прибором пользоваться защитными очками! При отсутствии защиты отлетающие частички могут травмировать глаза.
- Перед заменой лампы вынуть штекер.
- При замене лампы не давить на нее и не гнуть (опасность поломки). При необходимости пользоваться перчатками или салфеткой в качестве защиты от осколков.
- Электрические провода следует проверять перед началом работы с прибором. Приборы с поврежденными проводами эксплуатировать нельзя.

3.3 Исключение ответственности

Renfert GmbH отклоняет всякие претензии по возмещению ущерба и оказанию гарантийных услуг в следующих случаях:

- если продукт используется в иных целях, нежели указанных в инструкции по эксплуатации,
- если продукт был каким-либо образом изменен – кроме описываемых в инструкции по эксплуатации изменений,
- если продукт подвергался ремонту неавторизованной службой сервиса или с использованием деталей производства не фирмы Renfert,
- если продукт несмотря на видимые недостатки в отношении безопасности или повреждения продолжает эксплуатироваться дальше,
- если продукт подвергся механическим ударам или его роняли.

4. Монтаж / Ввод в эксплуатацию



Прежде чем подключать прибор к питающему напряжению, убедитесь, что характеристики сети совпадают с данными, указанными на фирменной табличке вытяжного бокса.

4.1 Установка и подключение прибора к вытяжке

Подключить отсасывающий шланг / вытяжную трубу (снимок 1).

4.2 Установка лампы



При установке на лампу не давить и не гнуть (опасность поломки). При необходимости пользоваться перчаткой или салфеткой в качестве защиты от осколков.

1. Вставить лампу, удерживая ее горизонтально (снимок 2).
2. Удалить с обеих сторон пленку с крышки лампы (снимок 3).
3. Вставить крышку лампы (снимок 4).
4. Навинтить гайки с накаткой (снимок 5).

4.3 Ввод прибора в эксплуатацию

1. Подключить сетевой кабель к вытяжному боксу (снимок 6) и сетевой кабель к розетке (снимок 7).
2. Включить прибор (снимок 8).

Теперь Ваш вытяжной бокс готов к работе.

4.4 Установка вытяжного канала

(относится только к *Dustex master*)

Dustex master можно с помощью комплекта для установки вытяжного канала (см. принадлежности) переоборудовать в *Dustex master plus*.

Для этого необходимо:

- Снять решетку с дна (снимок 9)
- Вытяжной канал протолкнуть назад, так чтобы штуцер попал в отверстие на задней стенке прибора.
- Вытяжной канал спереди вставить на шаровые болты и дать ему защелкнуться (снимок 10).

4.5 Переворачивание смотрового стекла

Смотровое стекло с одной стороны покрыто пластмассой.

Какой стороной стекло повернуто внутрь, Вы поймете по значку, символизирующему защиту глаз:



слева >>> покрытие внутри (снимок 11)



справа >>> стекло внутри (снимок 12)

Покрытие особенно устойчиво к истиранию и пыли, возникающей при шлифовании.

Однако при шлифовании и фрезеровании масс с содержанием пластмасс из-за электростатических зарядов к покрытию могут

прилипать пыль и частички.



Покрытие может также повреждаться из-за полировальных средств, содержащих растворители.

В этих случаях можно повернуть смотровое стекло так, чтобы стеклянная поверхность оказалась на внутренней стороне.

Для этого необходимы следующие шаги:

1. Отвернуть винты (снимок 13)
2. Вынуть стекло (снимок 14)
3. Повернуть стекло
4. Вставить стекло (снимок 14)
5. Затянуть винты (снимок 13)

4.6 Подлокотники (снимок 15)

Для удобной работы на вытяжном боксе можно установить подлокотники (см. принадлежности).

Инструкция по монтажу поставляется вместе с подлокотниками.

4.7 Лупа (снимок 16)

На вытяжном боксе можно смонтировать лупу с гибким держателем (см. принадлежности).

Инструкция по монтажу поставляется вместе с лупой.

5. Чистка / Уход

5.1 Чистка внутреннего пространства

- Использовать только не содержащие растворителей чистящие средства (например, мыльный щелочной раствор).
- Снять решетку или соответственно вытяжной канал, пропылесосить рабочее пространство (снимок 17).
- Для чистки вытяжного канала Вы можете снять решетку вытяжки (снимок 18).

5.2 Замена смотрового стекла

Инструкция по монтажу поставляется с новым стеклом.

5.3 Замена деревянной опоры

Если деревянные опоры в результате шлифовальных работ были повреждены или со временем стали неприглядными, их можно легко заменить:

- Потянуть деревянную опору вверх (снимок 19).
- Новую опору вставить с помощью шаровых болтов в отверстия вытяжного канала (снимок 19).

5.4 Замена лампы



Сначала выньте штекер.



При замене на лампу не следует давить или гнуть (опасность поломки). При необходимости использовать перчатки или салфетку в качестве защиты от осколков.

1. Ослабить гайки с накаткой на футляре лампы (снимок 5).
2. Снять футляр (снимок 4).
3. Вынуть, удерживая горизонтально, лампу из патрона (снимок 2).
4. Патрон по возможности пропылесосить.
5. Горизонтально вставить новую лампу (снимок 2).
6. Надеть футляр (снимок 4).
7. Навинтить гайки с накаткой (снимок 5).

6. Запчасти

Номера запчастей см. в прилагаемом списке запчастей.

7. Гарантия

При надлежащей эксплуатации Renfert предоставляет на все части вытяжного бокса *Dustex master* и *Dustex master plus* гарантию сроком на 3 года.

Условием предоставления гарантийных услуг является наличие оригинального счета от продавшей прибор фирмы.

Гарантия не распространяется на детали, подверженные естественному износу (например, лампы, смотровые стекла, деревянные опоры и т.п.). Гарантия не действует в случае ненадлежащего использования, при невыполнении инструкции по эксплуатации, чистке, уходу и подключению, в случае ремонта собственными силами или ремонта неавторизованными фирмами, при использовании запчастей других производителей и в случае не допустимых с точки зрения инструкции по эксплуатации вмешательств. Гарантийные услуги не являются поводом для продления гарантии.

8. Технические характеристики

Сетевое напряжение: 230 V, 50 Hz
120 V, 60 Hz

Потребляемая мощность подсветки: 17,3 W (230 V)
9,5 W (120 V)

Длина кабеля: 2 м [78,74 дюйма]

Ø штуцеров для внешней вытяжки:
внутри: 35 мм [1,38 дюйма]
снаружи: 40 мм [1,58 дюйма]

Габариты (ширина x высота x глубина):
 380 x 285 x 400 мм
 [14,97 x 11,23 x 15,76 дюйма]

Рабочее пространство (объем): 17 л

Вес : 5 кг

10. Формы поставки

№ 2626-0000 *Dustex master* 230 V, 50 Hz
 № 2626-1000 *Dustex master* 120 V, 60 Hz
 № 2626-0100 *Dustex master plus* 230 V, 50 Hz, с
 вытяжным каналом
 № 2626-1100 *Dustex master plus* 120 V, 60 Hz, с
 вытяжным каналом

9. Объем поставки

- 1 Вытяжной бокс
- 1 Подсветка с крышкой лампы
- 1 Инструкция по эксплуатации с приложениями
- 1 Список запчастей
- 1 Решетка для дна (только артикул №: 2626-0000 и 2626-1000)
- 1 Вытяжной канал в комплекте (только артикул № : 2626-0100 и 2626-1100)

11. Принадлежности

№ 2626-0200 Комплект для вытяжного канала, для переоснащения *Dustex master* в *Dustex master plus*
 № 2626-0300 Лупа с держателем
 № 2626-0400 Подлокотники

12. Алгоритмы решения возможных проблем

Проблема	Причина	Помощь
Недостаточная мощность всасывания.	<ul style="list-style-type: none"> • Вытяжной туннель закупорен. • Вытяжная решетка закупорена. 	<ul style="list-style-type: none"> • Снять вытяжной туннель и прочистить. • Решетку снять и прочистить.
Лампа не светит.	<ul style="list-style-type: none"> • Сетевой кабель не подключен. • Корпус лампы с дефектом. • Лектроника не исправна. • Корпус лампы неверно установлен в патрон. 	<ul style="list-style-type: none"> • Подключить сетевой кабель. • Заменить лампу (см. п. 5.4). • Заменить электронику в службе сервиса или см. список запчастей. • См. п. 4.2 Установка лампы.

Dustex master/Dustex master plus 吸尘箱

货号：2626-xxxx


中文

1. 引言

获悉您决定购买仁福的 Dustex Master (或 Dustex Master plus) 吸尘箱，我们甚感欣慰。

Dustex Master 和 Dustex Master plus 吸尘箱系同一系列、不同配置的吸尘箱。Dustex Master 吸尘箱配有底部格栅，而在 Dustex Master plus 吸尘箱内，底部格栅则由吸尘端口所替代。

Dustex Master 吸尘箱可以随时增配吸尘端口，请参阅“吸尘端口的安装”一节。

 请仔细阅读下列操作说明和所有的有关信息，以便确保本品的长期无故障操作寿命。

2. 适用范围

本产品适用于齿科技术部门、齿科技工所，以及诸如此类的专业场所（例如：金饰加工厂、模型制造厂）。适宜抽吸的物质：打磨丙烯酸树脂、石膏、陶瓷和其它材料时产生的粉尘和蒸气。

吸尘箱能减少粉尘和蒸气所产生的影响，因此能为操作者提供更为完善的保护。吸尘箱两侧宽大的开口便于操作时手臂的自由运作，不过之所以这样设计的原因还在于表明吸尘箱不宜用于喷砂作业。

2.1 环境条件

(参照 DIN EN 61010-1)

本产品的作业条件仅限于：

- 室内；
- 作业区海拔高度上限为 2,000 m [6,500 ft]；
- 环境温度范围为 5-40°C [41-104°F]^{*)}；
- 31°C [87.8°F] 时最高相对湿度为 80%，40°C [104°F]^{*)} 时相对湿度线性降至 50%；
- 主电源电压波动不超过标称值的 10%；
- 过电压 II 类以下；
- 污染程度 2 级以下。

^{*)} 5-30°C [41-86°F] 时，本产品可在相对湿度上限为 80% 的环境中工作。31-40°C [87.8-104°F] 时，为确保正常的操作，湿度必须按比例降低（例如：35°C [95°F] 时 = 65% 相对湿度；40°C [104°F] 时 = 50% 相对湿度）。高于 40°C [104°F] 时，不宜操作本产品。

3. 警示说明

3.1 有关标识

下列标识被标于说明书和设备上：



危险

表示有直接伤害危险。



电源

有触电危险。



注意

错失阅读该信息可能导致本产品的损毁。



提示

本提示可提供给操作者有用的信息，以使操作更为便利。



请佩戴护眼罩。



仅限于室内使用。



打开机壳前，务必先将电源插头从墙面电源插座上拔除，切断电源。



注意阅读操作说明。

3.2 警示说明

本吸尘箱系电器产品，使用不当会产生险情隐患。

- 只有在完成了为符合当地电源接插规格所需的更改后，方可操作本产品。此类必要的更改务必由合格的电工人员来完成。
- 务必确认本产品铭牌上标明的规格与您当地主电源相符后，方可操作本产品。
- 在尚无配备合适的吸尘系统，或尚无穿着合适的防护服装时，切勿操作吸尘箱，这是由于在缺乏适当的情况下操作本产品，就不能为您提供充分的保护来防止粉尘和蒸气污染，故对您的健康是有害的。所配备的吸尘器类型必须与操作时产生的粉尘和蒸气相适应。因此，请关注 EN 60335-2-69，附录 AA 的要求，或咨询有关的专业部门或地区权威机构。
- 本吸尘箱不宜与喷砂机配合使用。
- 在吸尘箱内使用打磨工具时，若操作不当，可能产生伤及眼睛和皮肤的隐患。
- 在进行打磨时，切勿使打磨方向直指您的眼睛或裸露的皮肤！
- 切勿在玻璃视窗开启的情况下进行操作！
- 在使用本产品进行操作时务必坚持佩戴合适的护眼罩！若不佩戴合适的护眼罩，空气中的悬浮粒子将导致眼睛的伤害。

- 在更换荧光灯管前，务必将本产品的电源插头从主电源插座上拔除。
- 更换灯管时，切忌挤压或扭曲灯管（以免破碎）。必要时，可戴手套或用布包裹灯管后再行更换。
- 在使用本产品进行操作前，务必检查电源输入线路是否完好无损。一旦发现任何线路有损，应停止使用。

3.3 哪些情况不属质保范围

出现下列情况时，仁福公司将不承担任何质保责任：

- 本产品被用于说明书所规定的应用范围以外之目的；
- 本产品被作了说明书规定以外的改动；
- 本产品与维修时使用了非授权部件，而没有使用仁福初始产品生产商 (OEM) 生产的部件；
- 本产品出现明显隐患的情况下被继续使用；
- 本产品曾遭受机械撞击或坠落。

4. 安装和试运转



在将本产品电源插头插入电源插座前，应先将吸尘箱铭牌上标明的参数与当地的电源规格核对并确认。

4.1 本产品的设置以及与吸尘器的连接

将吸尘软管与吸尘管口相连（图 1）。

4.2 安装荧光灯



安装灯管时，切忌挤压或扭曲灯管（以免破碎），必要时，可戴手套或用布包裹灯管后再行安装。

1. 将荧光灯持平插入灯座（图 2）。
2. 揭去灯管遮板两端的胶带（图 3）。
3. 将灯管遮板插入（图 4）。
4. 用两个螺帽将遮板固定（图 5）。

4.3 试运转

1. 将电源线的一端插入吸尘箱的插座（图 6），另一端插入墙面电源插座（图 7）。
2. 开启本产品电源开关（图 8）。

您的吸尘箱现在已作好操作准备。

4.4 吸尘端口的安装

（仅适用于 Dustex master 吸尘箱）

通过加装吸尘端口总成（请参阅选配件清单），Dustex master 吸尘箱可以升级为 Dustex master plus 吸尘箱。

为此，可通过下列的转换程序来完成：

- 取出底部格栅（图 9）。
- 将吸尘管口推向背部，以使开口的连接件与后壁接合。
- 将吸尘管的前部按入环形锁扣内，并确认其锁定到位（图 10）。

4.5 视窗玻璃的正装和反装

视窗玻璃的一面有塑料涂层。

视窗玻璃上的护眼标志提示您玻璃的哪一面朝下：



在左面 >>> 塑料涂层朝下（图 11）



在右面 >>> 玻璃面朝下（图 12）

在打磨作业时，塑料涂层具有抵御由于碎屑和粉尘侵袭导致磨损的特殊作用。但是，在打磨或研磨含有丙烯酸树脂的材料时，由于静电的作用，会使碎屑和粉尘粘附于塑料涂层表面。



含有溶剂的抛光剂亦会损害塑料涂层。

遇到这种情况时，可将视窗玻璃翻个面，使其无涂层的一面朝下。

翻转玻璃的操作步骤如下：

1. 拧松螺丝（图 13）。
2. 抽出玻璃（图 14）。
3. 将玻璃翻个面。
4. 重新插入玻璃（图 14）。
5. 拧紧螺丝（图 13）。

4.6 手臂靠垫（图 15）

在 Dustex master (plus) 吸尘箱上可安装手臂靠垫，在使用本产品时，有助于减轻疲劳感（请参阅选配件清单）。

手臂靠垫包装内随附安装说明书。

4.7 放大镜（图 16）

附有柔性臂的放大镜亦可安装于吸尘箱上（请参阅选配件清单）。

放大镜包装内随附安装说明书。

5. 清洁 / 维护

5.1 内部的清洁

- 只可使用无溶剂清洁剂（例如：皂液）。
- 取出底部格栅或吸尘管，用吸尘器吸净箱内的杂物（图 17）。
- 为清理吸尘管，亦可卸下吸尘网（图 18）。

5.2 视窗玻璃的更换

请参阅视窗玻璃包装内随附的说明书。

5.3 实木支托的更换

若实木支托在打磨操作过程中被磨损，或由于久而变得脏污，则可以方便地将其更换：

- 将其往上提，取下实木支托（图 19）。
- 将实木支托上的园珠销对准吸尘管上的定位孔，将其按下，并确认是否已锁定到位（图 19）。

5.4 荧光灯管的更换



更换灯管前，务必将本产品的电源插头从主电源插座上拔除！



更换灯管时，避免使其受压或扭曲（有破碎的危险）。必要时，可戴手套或用布包裹灯管。

1. 拧松灯管遮板上的螺帽（图5）。
2. 取下灯管遮板（图4）。
3. 将灯管按水平方向从插座上拉出（图2）。
4. 必要时，用吸尘器吸净插座内的异物。
5. 将新灯管按水平方向插入插座（图2）。
6. 重新装好遮板，拧上螺帽（图5）。

6. 备件

关于备件和更换部件的货号，请参阅随附的备件清单。

7. 质量担保

在 Dustex Master 和 Dustex Master plus 吸尘器被正常使用的前提下，仁福承诺该产品的所有部件具备 3 年保修期。

客户在提出保修要求时，务必出示经销商开具的原始发票。

系自然磨损损坏的零部件（例如：荧光灯、视窗玻璃、实木支托，等）不属保修范围。凡属使用不当、不按使用说明操作、清洁、维护和接插管线、用户或非专业人员擅自维修、使用其它厂商生产的替换部件、超出正常使用范围或非属说明书所规定的工作条件等违规操作所引起的故障和损毁，本公司不负责保修。自购买之日起的保修期限不予延长。

8. 技术参数

电源电压：	230V, 50Hz 120V, 60Hz
功率消耗（照明）：	17.3W (230V) 9.5W (120V)

12. 故障分析

故障	可能的原因	纠正方法
吸尘强度不够。	<ul style="list-style-type: none">● 吸尘端口遭堵塞。● 吸尘格栅遭堵塞。	<ul style="list-style-type: none">● 清除吸尘端口内的积尘。● 清除吸尘格栅上的积尘。
荧光灯不亮。	<ul style="list-style-type: none">● 电源插头未插好。● 荧光灯管损坏。● 电器元件损坏。● 荧光灯管尚未插入到位。	<ul style="list-style-type: none">● 将电源插头插妥。● 更换荧光灯管（参阅 5.4 节）。● 将本产品交予客户维修部，更换电器元件，或参阅备件清单。● 参阅 4.2 节：“安装荧光灯”。

电源线长度：	2mm [78.74inch]
外接吸尘接口 Ø：	
内径：	35mm [1.38inch]
外径：	40mm [1.58inch]
体积（长×高×宽）：	380 × 285 × 400mm [14.97 × 11.23 × 15.76inch]
吸尘箱（容积）：	17 l
重量：	5Kg

9. 标准包装清单

- 1 台吸尘箱
- 1 支荧光灯管附遮板
- 1 份操作说明书及附页
- 1 份备件清单
- 1 个底部格栅（仅适用于货号为：2626-0000 和 2626-1000 的吸尘箱）
- 1 个吸尘端口总成（仅适用于货号为：2626-0100 和 2626-1100 的吸尘箱）

10. 供选购的型号

货号：2626-0000	Dustex master 吸尘箱	230V, 50Hz
货号：2626-1000	Dustex master 吸尘箱	120V, 60Hz
货号：2626-0100	Dustex master plus 吸尘箱 (附吸尘端口总成)	230V, 50Hz
货号：2626-1100	Dustex master plus 吸尘箱 (附吸尘端口总成)	120V, 60Hz

11. 选配件

货号：2626-0200	使 Dustex master 吸尘箱升级为 Dustex master plus 吸尘箱的吸尘端口总成
货号：2626-0300	放大镜附支架
货号：2626-0400	手臂靠垫

我们保留作技术修改的权利。

Dustex master / Dustex master plus

品番 2626-xxxx

日本語

1. 始めに

このたびはレンフェルト社の吸引ボックス *Dustex master* 又は *Dustex master plus* をお買い上げ頂き、誠にありがとうございます。

Dustex master 及び *Dustex master plus* は吸引ボックスの2つの様式です。*Dustex master* にはアンダグリッドがあり、*Dustex master plus* にはこの個所に吸引チャンネルがあります。

Dustex master 吸引ボックスに吸引チャンネルを取り付けることはいつでも可能です、「吸引チャンネルの取り付け」の章を参照。



長く、また問題のない機能を保証できるよう、以下の取扱説明書を注意してお読み下さるよう、お願いいたします。

2. 使用分野

歯科技術ラボ、開業医ラボ及びこれに比較し得る職業部門（例、金細工、鋳型作成）ではプラスチック、ギブス、セラミックス及びその他マテリアルの研磨時に塵埃及びスチームが発生します。ユーザーの方はこの吸引ボックスにより塵埃及びスチームの負担を緩和でき、これにより良好に保護されることとなります。

側面の大きな開口部により、作業が容易になります。吸引ボックスは同時にこの理由により放射機器を使用するの運転には不適切になります。

2.1 環境条件

(DIN EN 61010-1 に基づく)

本装置は以下の条件においてのみ使用することができます：

- ・ 室内、
- ・ 海拔 2,000m まで、
- ・ 5-40°C [41-104°F] *) の周辺温度、
- ・ 31°C [87.8°F] における最大相対湿度 80%、40°C [104°F] *) において線減少しながら 50% まで、
- ・ 電圧の振れが定格値の 10% 以上にならない場合はネットでの電力供給、
- ・ 過電圧範疇 II、
- ・ 汚染度 2。

*) 温度 5-30°C [41-86°F] では本装置は最大湿度 80% においてまで使用することができます。温度 31-40°C [87.8-104°F] では使用を保証できるように湿度は相関的に減少しなければなりません(例として 35°C [95°F] = 湿度 65%、40°C [104°F] = 湿度 50%)。温度が 40°C [104°F] 以上になる場合は本装置を使用してはなりません。

3. 危険指摘事項

3.1 使用シンボル

この取扱説明書及び本装置には以下の記号が使用されています：



危険
直接、負傷する恐れがあります。



電圧
電圧による危険があります。



注意
この指摘事項を遵守しない場合には本装置が損傷する恐れがあります。



指摘事項
操作に役に立ち、そして取り扱いを容易にする指摘事項が記されています。



安全メガネを着用。



室内での使用のみ



装置を開く際に電源ケーブルから切り離し、プラグを抜いて下さい。



取扱説明書に注意。

3.2 危険指摘事項

- ・ 吸引ボックスは危険が発生し得る電気装置です。
- ・ 本装置は必要となる場合には国内規格と整合性のあるプラグシステムに改造した後でのみ使用することができます。この改造は電気専門工だけが施工しなければなりません。
- ・ 本装置は型式ラベルの記載事項が当地の電圧ネット規定に相当する場合にのみ使用することができます。
- ・ 吸引装置がない場合には有害な塵埃及びスチームに対する十分な保護がなされませんので、吸引ボックスは適切な吸引装置又は適切な保護具なしでは絶対に使用しないで下さい。吸引様式は作業プロセスで発生する塵埃及びスチームに適切なものにして下さい。これについては EN 60335-2-69 補足 AA を必ず参照するか、管轄当局にお問い合わせ下さい。

- ・吸引ボックスは放射装置との使用には不適切です。
- ・吸引ボックス内の研磨装置を不適切に使用しますと、眼及び肌を負傷する恐れがあります。
- ・眼又は露出している肌に向かっては絶対に研磨しないで下さい!
- ・点検ガラスを開いたままでは絶対に作業しないで下さい!
- ・本装置を運転する際には適切な安全メガネを着用して下さい! 適切な保護がなされない場合には飛散する粒子で眼を負傷する恐れがあります。
- ・発光体の交換前にプラグを抜いて下さい。
- ・発光体の交換時には発光体を押し付けたり、あるいは曲げたりしないで下さい(破損の危険)。飛散物に対する保護として手袋又は布を着用して下さい。
- ・電気ケーブルは始動前に検査して下さい。損傷したケーブルを有する装置は使用してはなりません。

3.3 責任免除

レンフェルト有限会社は以下の場合には損害賠償及び保証責任請求を認めることはできません。

- ・本製品を取扱説明書に記されている目的以外に使用する場合。
- ・本製品を取扱説明書に記されている変更方式以外で変更する場合。
- ・認可されていない工場が本製品を修理する場合、あるいはオリジナル・レンフェルト交換部品を使用しない場合。
- ・安全性に関する危険が明確に認められるにもかかわらず、本製品を使用する場合。
- ・本製品に機械的打撃を加えたり、あるいは落下させる場合。

4. 取り付け / 始動



本装置を電源に接続する前に電圧ネット接続データが吸引ボックスの型式ラベルのデータに相当することを確認して下さい。

4.1 本装置の吸引装置への取り付けと接続

吸引ホース / 吸引管を接続して下さい(写真 1)。

4.2 発光体の取り付け



発光体の交換時には発光体を押し付けたり、あるいは曲げたりしないで下さい(破損の危険)。飛散物に対する保護として手袋又は布を着用して下さい。

1. 発光体を水平に置いて下さい(写真 2)。
2. ホイルの両側をランプカバーから取り除いて下さい(写真 3)。
3. ランプカバーを取り付けて下さい(写真 4)。
4. ルレットナットを締めて下さい(写真 5)。

4.3 装置の始動

1. 電源ケーブル / 吸引ボックス(写真 6)及び電源ケーブル / プラグを接続して下さい(写真 7)。
2. 装置のスイッチを入れて下さい(写真 8)。

吸引ボックスの準備が完了しました。

4.4 吸引チャンネルの取り付け

(Dustex masterだけに有効)

Dustex masterは吸引チャンネルキット(付属品参照)を使用しますとDustex master plusに装置変えすることができます。

このために以下の装置変えが必要です:

- ・アンダーグリッドを取り除いて下さい(写真 9)。
- ・吸引チャンネルを後方に押し、サポート部が装置背面の開口部に挟まるようにして下さい。
- ・吸引チャンネルを前方にポールピン上に押し付け、差し込んで下さい(写真 10)。

4.5 点検ガラスの向き変え

点検ガラスは一方の面がプラスチックでコーティングされています。

ディスクのどちらの面を内側に向けるかは眼保護シンボルの位置で判ります:



左 >>> コーティングは内側(写真 11)



右 >>> ガラスは内側(写真 12)

このコーティングは磨耗及び研磨時に発生する塵埃に対して特に強い耐性を誇ります。

プラスチックを含む物質の研磨及びフライス加工時には静電により塵埃と微粒子がコーティングに付着する場合があります。



同様に溶剤を含む研磨剤もコーティングを損傷させる場合があります。

このような場合には点検ガラスの向きを変え、ガラス面を内側に向けることができます。

このためには次のようにして下さい:

1. 螺子を緩めて下さい(写真 13)
2. ガラスを引き抜いて下さい(写真 14)
3. ガラスを回して下さい
4. ガラスを取り付けて下さい(写真 14)
5. 螺子を締めて下さい(写真 13)

4.6 アームレスト(写真 15)

作業を容易にするために吸引ボックスにアームレストを(付属品参照)を取り付けることができます。

取り付け説明書はアームレストに同梱されています。

4.7 ルーペ (写真 16)

吸引ボックスにフレキシブルアーム付きのルーペ (付属品参照) を取り付けることができます。

取り付け説明書はルーペに同梱されています。

5. 清掃 / メンテナンス

5.1 内部の清掃

- 溶剤を含まないクリーナーだけを使用して下さい (例、せっけん液)。
- アンダーグリッドと吸引チャンネルを取り除き、作業室を吸い出して下さい (写真 17)。
- 吸引チャンネルを清掃するために吸引グリッドを取り外して下さい (写真 18)。

5.2 点検ガラスの交換

取り付け説明書は新しいガラスに同梱されています。

5.3 ウッドプレートの交換

ウッドプレートが研磨作業により損傷した場合、あるいは古くなり見かけが悪くなった場合には、簡単に取り替えることができます。

- ウッドプレートを上に引き抜いて下さい (写真 19)。
- ボールピンの付いた新しいウッドプレートを吸引ボックスの穿孔部内に押し込み、差し込んで下さい (写真 19)。

5.4 発光体の交換



電源ケーブルをまず引き抜いて下さい。



発光体の交換時には発光体を押し付けたり、あるいは曲げたりしないで下さい (破損の危険)。必要に応じて飛散物に対する保護として手袋又は布を着用して下さい。

1. ランプカバーのルレットナットを外して下さい (写真 5)。
2. カバーを取り除いて下さい (写真 4)。
3. 発光体をソケットから水平に引き抜いて下さい (写真 2)。
4. ソケットは必要に応じて吸い出して下さい。
5. 新しい発光体を水平に入れて下さい (写真 2)。
6. ランプカバーを取り付けて下さい (写真 4)。
7. ルレットナットを締めて下さい (写真 5)。

6. 交換部品

交換部品番号を添付の交換部品リストで確認して下さい。

7. 保証

レンフェルト社は 吸引ボックス *Dustex master* 及び *Dustex master plus* を適切に使用した場合に限り、各部品に対して **3 年間の保証**をいたします。

自然に消耗する部品 (例、発光体、点検ガラス、ウッドレスト等) については保証の対象外となります。

不適切な操作をした場合、取扱説明書、清掃規定、点検整備規定及び接続規定を遵守しなかった場合、認定を受けていない者が独自に修理を行った場合、他メーカーの交換部品を使用した場合、あるいは装置に使用規定に基づかない異常な影響を与えた場合にも保証は無効となります。保証サービスの提供により、保証期間が延長されることはありません。

8. 仕様

電圧:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
消費電力 照明:	17.3 W (230 V) 9.5 W (120 V)
ケーブル長さ:	2m [78,74 inch]
Ø 外部吸引用吸引サポート:	
内部:	35mm [1.38 inch]
外部:	40mm [1.58 inch]
寸法 (幅 × 高さ × 奥行き):	380 × 285 × 400mm [14.97 × 11.23 × 15.76 inch]
作業室 (容積):	17 l
重量:	5 kg

9. 納品範囲

- 1 吸引ボックス
- 1 ランプカバー付き発光体
- 1 添付書付き取扱説明書
- 1 交換部品リスト
- 1 アンダーグリッド (商品番号: 2626-0000 及び 2626-1000 のみ)
- 1 吸引チャンネル一式 (商品番号: 2626-0100 及び 2626-1100 のみ)

10. 納品形式

番号 2626-0000	<i>Dustex master</i> 230 V, 50 Hz
番号 2626-1000	<i>Dustex master</i> 120 V, 60 Hz
番号 2626-0100	<i>Dustex master plus</i> 230 V, 50 Hz, 吸引チャンネル付き
番号 2626-1100	<i>Dustex master plus</i> 120 V, 60 Hz, 吸引チャンネル付き

11. 付属品

番号 2626-0200	吸引チャンネルキット、 <i>Dustex master</i> の <i>Dustex master plus</i> への装置変え用
番号 2626-0300	ホルダー付きルーペ
番号 2626-0400	アームレスト

12. 欠陥リスト

欠陥	原因	対策
吸引能力が弱い。	<ul style="list-style-type: none">• 吸引トンネルの詰まり。• 吸引グリッドの詰まり。	<ul style="list-style-type: none">• 吸引トンネルを取り外し、清掃する。• 吸引グリッドを取り外し、清掃する。
ランプが点灯しない。	<ul style="list-style-type: none">• 電源ケーブルが接続していない。• 発光体の欠陥。• 電子部品の欠陥。• 発光体がソケットに正確に差し込まれていない。	<ul style="list-style-type: none">• 電源ケーブルを接続する。• 発光体を交換する (5.4 項参照)。• サービスによる電子部品の交換又は交換部品リストを参照。• 4.2 項、発光体の取り付けを参照。

Dustex master / Dustex master plus

No. 2626-xxxx

한국어

1. 입문

Renfert 사의 *Dustex master* 또는 *Dustex master plus* 진공흡인박스를 선택해주신 것에 진심으로 감사드립니다.

Dustex master 와 *Dustex master plus* 는 진공흡인박스를 사용할 수 있는 두가지 장치입니다. *Dustex master* 에는 바닥격자가 장치되어 있고 *Dustex master plus* 에는 바닥격자 대신 흡인용 커널이 장치되어 있습니다.

Dustex master 진공흡인박스는 언제든지 진공흡인 커널을 추가 장착할 수 있습니다. 이에 관해서는 “진공흡인 커널 장착” 장을 참조하여 주시기 바랍니다.



본 제품을 장기간 안전하게 작동할 수 있도록 하기 위해 사용 전에 다음 설명서의 내용을 숙지하시기 바랍니다.

2. 사용 범위

치의학 기술 실험실과 이와 비슷한 직업분야 (금세공업, 모델제작업 등)에서는 인공소재, 깃스, 세라믹, 기타 소재를 연마가공할 때 분진과 증기가 발생합니다. 진공흡인 박스를 통하여 분진과 증기의 위험이 줄어들어 사용자는 더욱 잘 보호됩니다.

측면의 오프닝이 크기 때문에 작업할 때 활동공간이 충분합니다. 또한 이러한 근거로 인해 진공흡인 박스는 분사식 장치의 작동에는 적합하지 않습니다.

2.1 주위환경조건

(DIN EN 61010-1)

본 기기는 오로지 아래의 환경에서 사용되어야 합니다:

- 내부장소에서
- 해발고도 2000 m 까지의 장소에서
- 주위온도 5 – 40°C [41 – 104°F] *)에서
- 섭씨온도 31°C [87.8°F]에서 상대습도 80%, 섭씨온도 40°C [104°F] *)에서 선형적으로 감소되는 상대습도 50%까지에서
- 전위차가 10%를 초과하지 않는 전원공급장치에서
- 과전압 부류 II
- 주위 오염도 2

*) 주위온도가 5 – 30°C [41 – 86°F]이고 공기의 습도가 80% 일때까지 본 기기는 사용 가능합니다. 온도가 31 – 40°C [87.8 – 104°F]에서는 공기습도가 비례적으로 감소해야 기기는 사용 가능합니다. (예: 35°C [95°F] = 65% 공기습도, 40°C [104°F] = 50% 공기습도). 온도가 40°C [104°F] 이상부터는 기기를 사용하면 안됩니다.

3. 위험 주지사항

3.1 사용 심벌

본 사용설명서 및 기기에는 다음 심벌이 사용되고 있습니다:



위험
직접 다칠 위험이 있습니다.



전류
전류로 인해 다칠 위험이 있습니다.



주의
주지사항을 지키지 않을 경우 기기가 손상될 위험이 있습니다.



주지사항
기기를 손쉽게 사용할 수 있도록 해주는 유의한 주지사항입니다.



!보안경을 착용해 주십시오.



오로지 내부장소에서만 사용할것.



기기를 열기 전에 전원 플러그를 뽑아내 전원공급을 차단할것.



사용설명서를 유의할것.

3.2 위험 주지사항

- 진공흡인 박스는 위험발생 가능성이 있는 전기기기입니다.
- 본 기기는 국가의 전원 플러그 시스템에 적합하도록 변경하고 작동할 수 있도록 설계되었습니다. 기기의 이러한 변경은 반드시 전기전문인력에 의해 수행되어야 합니다.
- 본 기기는 명판에 표시된 데이터와 지역 공공배전망의 기준치가 반드시 일치할 때에만 작동할 수 있습니다.
- 진공흡인 박스는 적절한 진공흡인장치나 적절한 개인보호장비가 없는 절대로 사용하면 안됩니다. 진공흡인장치가 없으면 건강에 위험한 분진과 증기로부터 충분히 보호될 수 없기 때문입니다. 진공흡입 방법은 작업공정이 진행되는 동안 발생하는 분진과 증기에 맞도록 조화시켜야 합니다. 이에 관하여서는 EN 60335-2-69 유첨 AA 를 반드시 준수하거나 해당 관계기관에 문의하여 주십시오.
- 진공흡인 박스는 분사식 장치와 함께 사용하는 것이 부적절합니다.


- 진공흡인 박스의 연마장치를 용도에 맞지 않게 사용하면 눈이나 피부를 다칠 위험이 있습니다.
- 절대로 눈쪽으로 향하거나 피부가 노출된 채 연마가공작업을 하지 마십시오!
- 점검용 유리창을 열어 놓은 채 절대로 작업하지 마십시오!
- 본 기기로 작업할 때에는 적절한 보안경을 착용하여 주십시오! 보호장치가 되어있지 않으면 주위의 미세입자로 인해 눈을 다칠 수도 있습니다.
- 램프를 교체할 때는 전원 플러그를 뽑아 전원공급을 차단시켜 주십시오.
- 램프를 교체할 때는 (깨질 위험이 있으니) 램프에 압력을 가하거나 뒤들지 마십시오. 필요한 경우 장갑이나 수건을 사용하여 파손된 유리조각으로부터 보호하여 주십시오.
- 전기 케이블은 작동하기 전에 검사해 보아야 합니다. 손상된 전기 케이블로 연결된 상태에서 기기를 작동하면 안됩니다.

3.3 책임 해제

Renfert 유한책임회사는 아래의 경우에 모든 형태의 손해배상이나 보증청구를 거절합니다:

- 본 제품을 사용설명서에 제시한 것과는 다른 목적에 사용한 경우,
- 본 제품을 사용설명서에서 서술한 변경과는 다른 형식이나 방법으로 변경한 경우,
- 본 제품을 전문업체가 아닌 곳에서 수리했거나 Renfert 사의 오리지널 부속품을 사용하지 않은 경우,
- 안전결함이나 손상이 인식되었음에도 불구하고 본 제품을 계속 사용한 경우,
- 본 제품에 물리적인 충격을 가했거나 본 제품을 떨어뜨린 경우.


4. 조립 / 작동 시작

 본 기기에 전력공급 시스템을 연결하기 전에 배전망 접속 데이터와 진공흡인 박스 명판의 데이터가 일치하는지 확인하여 주십시오.

4.1 기기를 세워 놓은 다음 진공흡인장치에 연결하기

진공흡인 호스와 진공흡인 파이프를 연결하기 (그림 1).

4.2 램프 장착하기

 램프를 교체할 때는 (깨질 위험이 있으니) 램프에 압력을 가하거나 뒤들지 마십시오. 필요한 경우 장갑이나 수건을 사용하여 파손된 유리조각으로부터 보호하여 주십시오.

1. 램프를 수평상태로 넣으십시오 (그림 2).
2. 램프 커버의 양쪽 포일을 제거하여 주십시오 (그림 3).
3. 램프 커버를 덮어 씌우십시오 (그림 4).
4. 너얼링 너트를 돌려 여십시오 (그림 5).

4.3 기기의 작동 시작

1. 전원공급 케이블과 진공흡인 박스를 연결하고 (그림 6) 전원공급 케이블과 콘센트를 연결합니다 (그림 7).
2. 기기를 스위칭 합니다 (그림 8).

이제부터 진공흡인 박스는 작동준비 상태입니다.

4.4 진공흡인 커널 장착하기

(오로지 Dustex master에만 적용됨)

Dustex master는 진공흡인 커널 키트 (예비부품 참조)를 사용하면 추가적으로 Dustex master plus가 됩니다.


그렇게 되려면 장치를 꼭 다음과 같이 변경할 필요가 있습니다:


- 바닥 격자를 제거한다 (그림 9).
- 진공흡인 커널을 뒤로 밀어 지지대가 기기의 뒷면 오프닝과 물리도록 한다.
- 진공흡인 커널을 앞쪽 볼핀 쪽으로 밀어 찰칵 채워지도록 한다 (그림 10).

4.5 점검용 창을 회전시키기

검색용 창의 한쪽 면은 인조소재로 코팅되어 있습니다.

창의 어느 쪽이 안쪽으로 향해야 하는지는 눈보호용 심벌의 위치를 통해 알 수 있습니다:

 왼쪽 >>> 코팅 안쪽 (그림 11)

 오른쪽 >>> 유리 안쪽 (그림 12)

코팅은 연마가공시 발생하는 부스러기와 분진에 대해 저항력이 무척 강합니다.

그러나 인조소재가 함유된 매스를 연마가공할 때나 프레이즈로 가공할 때 정전기 부하로 인해 분진과 입자가 코팅 면에 붙어 버릴 수도 있습니다.

 용해제가 함유된 연마제 역시 코팅 면을 해칠 수도 있습니다.

이러한 경우에는 유리면이 안쪽이 되도록 점검용 창을 회전시킬 수 있습니다.

그렇게 하려면 꼭 다음과 같은 단계를 취할 필요가 있습니다:

1. 나사를 푼다 (그림 13)
2. 창을 뽑아 낸다 (그림 14)
3. 창을 돌린다
4. 창을 끼워 넣는다 (그림 14)
5. 나사를 조인다 (그림 13)

4.6 팔 받침대 (그림 15)

스트레스 없이 작업할 수 있도록 진공흡인 박스에다가 팔 받침대 (예비부품 참조)를 조립할 수 있습니다.

조립설명서는 팔 받침대와 함께 공급됩니다.

4.7 확대경 (그림 16)

진공흡인 박스에다가 자유자재로 움직일 수 있는 확대경 (예비부품 참조)을 조립할 수 있습니다.

조립설명서는 확대경과 함께 공급됩니다.

5. 세척 / 정비

5.1 내부 세척하기

- 오로지 용해제가 함유되어있지 않은 세탁제를 사용하여 주십시오 (예 soap suds).
- 바닥격자 및 진공흡인 커널을 들어내고 작업공간을 깨끗하게 흡인해낸다 (그림 17).
- 진공흡인 커널을 세척하기 위해서는 진공흡인격자를 들어내면 됩니다 (그림 18).

5.2 점검용 창 교체하기

조립설명서가 신품 점검용 창과 함께 공급됩니다.

5.3 나무 덮개 교체하기

나무 덮개가 연마가공작업으로 인해 파손되거나 시간이 흘러 볼품없게 되어 버리면 손쉽게 교체할 수 있습니다.

- 나무 덮개를 위로 잡아 당긴다 (그림 19).
- 새 나무 덮개를 볼핀으로 진공흡인 커널 홈 쪽으로 밀어 찰칵 채워지도록 한다 (그림 19).

5.4 램프 교체하기



먼저 전원 플러그를 뽑아 전원공급을 차단시켜 주십시오.



램프를 교체할 때는 (깨질 위험이 있으니) 램프에 압력을 가하거나 뒤들지 마십시오. 필요한 경우 장갑이나 수건을 사용하여 파손된 유리조각으로부터 보호하여 주십시오.

- 램프 커버의 너얼링 너트를 풀어준다 (그림 5).
- 커버를 제거한다 (그림 4).
- 램프를 소켓으로부터 수평으로 뽑아낸다 (그림 2).
- 소켓을 가능하면 깨끗하게 흡인해낸다.
- 새 램프를 수평으로 꼽아 넣는다 (그림 2).
- 램프 커버를 덮어 씌운다 (그림 4).
- 너얼링 너트를 돌려 채운다 (그림 5).

6. 예비부품

예비부품 번호는 동봉된 예비부품 목록을 참조하여 주십시오.

7. 보증

Renfert 사는 *Dustex master* 및 *Dustex master plus* 진공흡인 박스가 규정에 따라 적절하게 사용된 경우 **3년간 보증**을 보장합니다.

보증청구의 전제조건은 전문판매점에서 발행한 영수증 원본이 있어야 할 것입니다.

사용에 의해 마모된 부품 (램프, 점검용 창, 나무 덮개 등)에 대해서는 보증하지 않습니다. 규정에 맞지 않게 부적절하게 사용한 경우, 가동규정, 세척규정, 정비규정, 연결규정을 지키지 않은 경우, 자체적으로 수리했거나 인가되지 않은 인력에 의해 수리된 경우, 타사의 예비부품을 사용한 경우 및 비정상적이거나 사용규정에 허용되지 않은 외부영향이 미친 경우에는 보증은 소멸됩니다. 보증청구권은 보증기간을 연장시켜 주는 것은 아닙니다.

8. 기술적 사양

공공배전전압:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz
조명 성능:	17.3 W (230 V) 9.5 W (120 V)
케이블 길이:	2 m [78.74 inch]
Ø 외부 진공장치를 위한 흡입구:	
내부:	35 mm [1.38 inch]
외부:	40 mm [1.58 inch]
규격 (가로x높이x세로):	380 x 285 x 400 mm [14.97 x 11.23 x 15.76 inch]
작업공간 (부피):	17 l
중량 :	5 kg

9. 공급범위

진공흡인 박스	1개
램프 커버 포함 램프	1개
유침 포함 사용설명서	1개
예비부품 목록	1개
바닥격자 (Art.-No.: 2626-0000 및 2626-1000 에만)	1개
흡인 커널 전체 (Art.-No.: 2626-0100 및 2626-1100 에만)	1개

10. 공급형태

No. 2626-0000	<i>Dustex master</i> 230 V, 50 Hz
No. 2626-1000	<i>Dustex master</i> 120 V, 60 Hz
No. 2626-0100	<i>Dustex master plus</i> 230 V, 50 Hz, 흡인 커널 포함
No. 2626-1100	<i>Dustex master plus</i> 120 V, 60 Hz, 흡인 커널 포함

11. 부속품

No. 2626-0200	흡인 커널 키트, <i>Dustex master</i> 를 <i>Dustex master plus</i> 로 추가장착하기 위한 것.
No. 2626-0300	고정장치 포함 확대경
No. 2626-0400	팔 받침대

12.고장 찾아내기

고장	원인	배제
흡인성능이 불충분하다.	<ul style="list-style-type: none"> • 흡인 터널이 막혔다. • 흡인격자가 막혔다. 	<ul style="list-style-type: none"> • 흡인 터널을 들어낸 다음 세척한다. • 흡인 격자를 들어낸 다음 세척한다.
램프가 반짝이지 않는다.	<ul style="list-style-type: none"> • 전원공급 케이블이 연결되어 있지 않다. • 램프가 고장이다. • 전자장치가 고장이다. • 램프가 소켓에 제대로 꽂혀있지 않다. 	<ul style="list-style-type: none"> • 전원공급 케이블을 연결한다. • 램프를 교체한다 (5.4 항 참조). • 서비스를 통하거나 예비부품 목록을 참조하면서 전자장치를 교체한다. • 4.2 항 램프 장착하기를 참조한다.

Dustex master / Dustex master plus

رقم 2626-xxxx

عربي

١- مقدمة

نود أن نعبر لكم عن سرورنا لكونكم قد قررتم شراء صندوق السفت *Dustex master* أو *Dustex master plus* من Renfert.

فيما يتعلق بجهاز *Dustex master* وجهاز *Dustex master plus* فإن الأمر يدور حول نمطين ممكنين من صندوق السفت. صندوق السفت *Dustex master* يحتوي على شبكة قاع، وصندوق السفت *Dustex master plus* يحتوي على قناة سفت بدلا من شبكة القاع.

صندوق السفت *Dustex master* يمكن أن يتم في أي وقت تجهيزه لاحقا بقناة سفت، أنظر فصل "تركيب قناة السفت".

نرجوكم قراءة إرشادات التشغيل التالية بعناية ومراعاة الالتزام بالتنبيهات المذكورة فيها، وذلك من أجل ضمان تحقيق أداء وظيفي طويل الأجل وخالي من المشاكل.



٢- مجالات الاستعمال

في معامل تقنيات طب الأسنان وفي معامل عيادات طب الأسنان وكذلك في المجالات المهنية المشابهة (على سبيل المثال في مجال صياغة الذهب، صناعة النماذج) فإنه وعند تجليخ أو صقل اللدائن الاصطناعية وأنواع الجبس والخزف الصيني تتولد أعبرة وأبخرة. من خلال صندوق السفت فإنه يتم التقليل من تعرض الشخص القائم بالمعالجة لهذه الأعبرة والأبخرة، ومن خلال ذلك يتم حمايته بصورة أفضل.

من خلال الفتحات الجانبية الكبيرة يتم توفير قدر كبير من حرية الحركة أثناء العمل، وفي نفس الوقت فإن صندوق السفت يكون لنفس هذا السبب غير صالحا للتشغيل مع أجهزة سفع.

٢-١ شروط مكان التشغيل

(حسب معايير DIN EN 61010-1)

الجهاز لا يسمح بتشغيله إلا:

- في داخل مباني،
- في أماكن لا يزيد ارتفاعها عن ٢٠٠٠ متر فوق مستوى سطح البحر،
- في درجة حرارة محيطية واقعة بين ٥-٤٠ درجة مئوية [٤١-١٠٤ درجة فهرنهايت] (*)،
- في أماكن ذات رطوبة نسبية حددها الأقصى ٨٠٪ حتى ٣١ درجة مئوية [٨٧,٨ درجة فهرنهايت]، متناقصة خطيا حتى ٥٠٪ رطوبة نسبية عند ٤٠ درجة مئوية [١٠٤ درجة فهرنهايت] (*)،
- عند توصيله بشبكة أو مصدر تغذية بالتيار الكهربائي حال كون تذبذبات الجهد الكهربائي لا تزيد عن ١٠٪ من القيمة الاسمية،
- في فئة الجهد الزائد ٢.
- في درجة التلوث ٢.

(* في درجة حرارة واقعة بين ٥-٣٠ درجة مئوية [٤١ - ٨٦ درجة فهرنهايت] فإن الجهاز يمكن تشغيله في درجة رطوبة تصل حتى ٨٠٪. في درجات الحرارة الواقعة بين ٣١-٤٠ درجة مئوية [٨٧,٨ - ١٠٤ درجة فهرنهايت] فإنه يكون من اللازم أن تتناقص درجة الرطوبة تناسبيا، وذلك لكي يتم ضمان الأداء الوظيفي للجهاز (على سبيل المثال عند ٣٥ درجة مئوية [٩٥ درجة فهرنهايت] = درجة رطوبة ٦٥٪، عند ٤٠ درجة مئوية [١٠٤ درجة فهرنهايت] = درجة رطوبة ٥٠٪). لا يسمح بتشغيل الجهاز في درجات حرارة تزيد عن ٤٠ درجة مئوية [١٠٤ درجة فهرنهايت].

٣- تنبيهات بشأن الأخطار

٣-١ الرموز المستعملة

الرموز الموضحة فيما يلي تجدها في إرشادات الاستعمال هذه وأيضا على الجهاز:

خطر

يوجد وبصورة حالة ومباشرة خطر حدوث إصابات.



تيار كهربائي

يوجد خطر من خلال التيار الكهربائي.



احترس

عند عدم الالتزام بمراعاة التنبيه فإنه يوجد خطر حدوث تلف بالجهاز.



تنبيه

يعطي تنبيهها مفيدا بالنسبة لتشغيل الجهاز ومسهلا للتعامل معه.



يجب ارتداء نظارة واقية للأعين



للاستعمال داخل مباني فقط.



قبل فتح الجهاز يجب أن يتم فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي وإخراج قابس الجهاز من مقبس التغذية بالتيار الكهربائي.



يجب الالتزام بمراعاة إرشادات التشغيل



٣-٢ تنبيهات بشأن الأخطار

- فيما يتعلق بصندوق السفت فإن الأمر يدور حول جهاز كهربائي يمكن أن تبعث منه أخطار.
- لا يسمح بالبدء في تشغيل الجهاز إلا بعد إجراء التغييرات، عند اقتضاء الأمر لذلك، التي تكون لازمة لكي يصبح نظام القابس الموجود في الجهاز متوافقا مع النظام المطبق في الدولة الجاري استعماله فيها. أعمال التغيير هذه يجب عدم القيام بها إلا من قبل عمالة متخصصة في مجال التقنيات الكهربائية.
- يجب عدم البدء في تشغيل الجهاز إلا بعد التأكد من أن البيانات المدونة على لوحة بيانات الطراز مطابقة تماما لشروط ومعطيات شبكة التغذية بالجهد الكهربائي المحلية.
- عليكم وبصورة مطلقة عدم تشغيل صندوق السفت بدون معدة سفت مناسبة أو تجهيزات وقاية شخصية، وذلك نظرا لأنه وعند تشغيل صندوق السفت بدون معدة سفت مناسبة فإن الصندوق لا يوفر قدرا كافيا من الحماية ضد الأعبرة والأبخرة التي تعرض الصحة للخطر. نوع السفت يلزم أن يتم ملاءمته لنوعية الأعبرة والأبخرة المتولدة أثناء العمل. فيما يتعلق بذلك فإنه يرجى منكم مراعاة الالتزام التام بالقواعد والأحكام المنصوص عليها في المعيار EN 60335-2-69 ملحق AA أو القيام بالاستعمال من الجهة الحكومية أو الرسمية المختصة بذلك.

٧-٤ العدسة المكبرة (صورة ١٦)

يمكن تركيب عدسة مكبرة ذات ذراع مرن (أنظر الملحقات التكميلية) في صندوق السفط.
إرشادات التركيب يتم توريدها سويا مع العدسة المكبرة.

٥- التنظيف / الصيانة

١-٥ تنظيف الحيز الداخلي

- يجب عدم استعمال مواد تنظيف إلا تلك التي تكون خالية من المواد المذيبة (على سبيل المثال ماء بصابون).
- يتم إخراج شبكة الأرضية أو قناة السفط، ويتم تنظيف حيز العمل بالسفط (صورة ١٧).
- لتنظيف قناة السفط يمكنكم إخراج شبكة السفط (صورة ١٨).

٢-٥ استبدال لوح الروية

إرشادات التركيب يتم توريدها سويا مع اللوح الجديد.

٣-٥ استبدال المرتكز الخشبي

- في حالة ما إذا لحق تلف بالمرتكز الخشبي من خلال أعمال التجليخ، أو في حالة ما إذا ساء منظره بمضي الوقت، عندئذ فإن المرتكز الخشبي يمكن استبداله بسهولة:
- يتم إخراج المرتكز الخشبي بجذبه إلى أعلى (صورة ١٩).
 - يتم إدخال المرتكز الخشبي الجديد وضغطه بالأوتاد الكروية في الثقوب الموجودة في قناة السفط مع مواصلة الضغط عليها حتى يكون قد تم الإطباق عليها جيدا (الصورة ١٩).

٤-٥ استبدال جسم المصباح

يجب أولا أن يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس الإمداد بالتيار الكهربائي.



عند القيام باستبدال جسم المصباح يجب عدم الضغط عليه أو ثنيه (خطر التحطم). عند اقتضاء الأمر لذلك يجب ارتداء قفازات أو استعمال منديل كوقاية من الشظايا.



١- يتم فك الصامولتين المخرشتين الموجودتين في غطاء المصباح (صورة ٥).

٢- يتم استبعاد الغطاء (صورة ٤).

٣- يتم إخراج جسم المصباح من الماسك عن طريقه جذبه أفقيا للخارج (صورة ٢).

٤- يتم بقدر الإمكان تنظيف الماسك بالسفط.

٥- يتم إدخال جسم المصباح في الماسك عن طريق دفعه أفقيا (صورة ٢).

٦- يتم تركيب غطاء المصباح (صورة ٤).

٧- يتم ربط الصامولتين المخرشتين (صورة ٥).

٦- قطع الغيار

فيما يتعلق بأرقام قطع الغيار يرجى منكم الرجوع إلى قائمة قطع الغيار المرفقة.

٧- الضمان

باشترط استعمال الجهاز على الوجه الصحيح فإن Renfert تمنح على كافة أجزاء صندوق السفط *Dustex master* وصندوق السفط *Dustex master plus* ضمانا تبلغ مدته ثلاث سنوات.

للمطالبة بأداءات الضمان فإنه يشترط وجود فاتورة الشراء الأصلية الصادرة عن التاجر التخصصي الذي باع الجهاز.

ويستبعد من أداءات الضمان هذا الأجزاء التي تكون عرضة للتآكل العادي (على سبيل المثال أجسام المصابيح، ألواح الروية، المرتكزات الخشبية، الخ). هذا الضمان يصبح لاغيا في حالة استعمال الجهاز على وجه غير صحيح، عند عدم الالتزام بإتباع قواعد وإرشادات التشغيل والتنظيف والصيانة والتوصيل، وأيضا في حالة القيام ذاتيا بإجراء إصلاحات أو في حالة إجراء إصلاحات من قبل عمالة غير معتمدة أو مرخص لها بذلك، أو في حالة استعمال قطع غيار مصنوعة من قبل منتجين آخرين، وكذلك في حالة تعريض الجهاز لتأثيرات تخرج عن النطاق المعتاد أو تأثيرات غير مسموح بها حسب قواعد وإرشادات الاستعمال. أعمال أو أداءات الضمان التي قد يتم تقديمها لا تؤدي إلى إطالة مدة الضمان.

٨- البيانات التقنية

فلطية التيار: ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز

١٢٠ فولت، ٦٠ هرتز

استهلاك التيار للإضاءة: ١٧,٣ وات (٢٣٠ فولت)

٩,٥ وات (١٢٠ فولت)

طول الكبل: ٢ متر [٧٨,٧٤ بوصة]

قطر ميزاب التوصيل الخاص بالسفط الخارجي:

٣٥ مليمترا [١,٣٨ بوصة]

٤٠ مليمترا [١,٥٨ بوصة]

الأبعاد (عرض X ارتفاع X عمق): ٣٨٠ X ٢٨٥ X ٤٠٠ مليمترا

١٤,٧٩ X ١١,٢٣ X ١٥,٧٦ بوصة

حيز العمل (السعة): ١٧ لتر

الوزن: ٥ كيلو غرام

٩- متضمنات التوريد

عدد ١ صندوق سفط

عدد ١ جسم مصباح مع غطاء مصباح

عدد ١ إرشادات تشغيل مع مرفقات

عدد ١ قائمة قطع غيار

عدد ١ شبكة قاع (فقط للسعة رقم: 2626-0000 ورقم 2626-1000)

عدد ١ قناة سفط كاملة (فقط للسعة رقم: 2626-0100)

ورقم 2626-1100

١٠- أنماط التوريد

رقم 2626-0000 *Dustex master* ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز

رقم 2626-1000 *Dustex master* ١٢٠ فولت، ٦٠ هرتز

رقم 2626-0100 *Dustex master plus* ٢٣٠ فولت، ٥٠ هرتز، بقناة سفط

رقم 2626-1100 *Dustex master plus* ١٢٠ فولت، ٦٠ هرتز، بقناة سفط

١١- ملحقات تكميلية

رقم 2626-0200 طقم قناة سفط، لثرقية جهاز *Dustex master*

ليصبح *Dustex master plus*

رقم 2626-0300 عدسة مكبرة مع تجهيزة تثبيت

رقم 2626-0400 مساند للذراعين

٣-٤ البدء في تشغيل الجهاز

- ١- يتم توصيل وصلة كبل التغذية بالتيار الكهربائي / صندوق السفت (صورة ٦) ووصلة كبل التغذية بالتيار الكهربائي / مقبس التغذية بالتيار الكهربائي (صورة ٧).
- ٢- يتم إعمال مفتاح تشغيل الجهاز (صورة ٨).

الآن يكون صندوق السفت الخاص بكم جاهز للتشغيل.

٤-٤ تركيب قناة السفت

(فقط في حالة نمط Dustex master)

- باستعمال طقم قناة السفت (أنظر الملحقات التكميلية) فإن صندوق السفت Dustex master يمكن أن يتم تجهيزه لاحقا ليصبح صندوق سفت Dustex master plus.
- للقيام بذلك يكون من اللازم تنفيذ إجراءات التجهيز التالية:
- يتم إخراج شبكة القاع (صورة ٩).
 - يتم دفع قناة السفت إلى الخلف بحيث تدخل قطعة أنبوب الوصل (الميزاب) في الفتحة الموجودة في الحائط الخلفي لجسم الجهاز وتثبت فيها.
 - مقدمة قناة السفت يتم ضغطها على الأوتاد الكروية مع مواصلة الضغط عليها حتى يكون قد تم الإطباق عليها جيدا (الصورة ١٠).

٥-٤ قلب لوح الرؤية على الوجه الآخر

- لوح الرؤية يكون مغلفا بطبقة من اللدائن الاصطناعية على وجه واحد من وجهيه.
- من خلال وضع رمز وقاية العين يمكنكم التعرف على وجه لوحة الرؤية الذي يكون متجها للداخل:

! على اليسار <<< الوجه المغلف في الداخل (صورة ١١)

! على اليمين <<< وجه الزجاج في الداخل (صورة ١٢)

الطبقة المغلفة تكون ذات سمودا عاليا في مواجهة الشظايا والأغبرة المتولدة أثناء التجليخ.

إلا أنه وعند إجراء تطبيقات تجليخ أو تفريز مواد محتوية على لدائن اصطناعية فإنه ومن خلال الشحن الالكتروستاتي يمكن أن يحدث التصاق للغبار والجزيئات على الوجه المغلف.

! وعلى نفس الوجه فإن عوامل الصقل المحتوية على مواد مذيبة يمكن أيضا أن تضر بالطبقة المغلفة.

في مثل هذه الحالات يمكن قلب لوح الرؤية على الوجه الآخر، بحيث يصبح السطح الزجاجي متجها للداخل.

للقيام بذلك يكون من اللازم تنفيذ الخطوات التالية:

- ١- يتم فك مسامير التثبيت الملولبة (صورة ١٣)
- ٢- يتم جذب اللوح وإخراجه (صورة ١٤)
- ٣- يتم قلب اللوح على الوجه الآخر
- ٤- يتم تركيب اللوح (صورة ١٤)
- ٥- يتم ربط مسامير التثبيت الملولبة (صورة ١٣)

٦-٤ مساند الذراعين (صورة ١٥)

من أجل التوصل إلى عمل في وضعا مسترخيا فإنه يمكن تركيب مساند للذراعين (أنظر الملحقات التكميلية) في صندوق السفت.

إرشادات التركيب يتم توريدها سويا مع مساند الذراعين.

• صندوق السفت غير صالح للاستعمال مع أجهزة سفع.

• في حالة استعمال أجهزة تجليخ أو صقل في صندوق السفت بأسلوب غير صحيح، عندئذ يوجد خطر حدوث إصابات في العين والجلد.

• يجب وبصورة مطلقة عدم التجليخ أو الصقل في اتجاه العين أو على مواضع غير مغطاة من الجلد!

• يجب وبصورة مطلقة عدم العمل حال كون لوح الرؤية مفتوحا !

• يجب ارتداء نظارة واقية للأعين مناسبة عند تشغيل الجهاز! عند عدم ارتداء نظارة واقية للأعين فإن الجزيئات المتطايرة يمكن أن تؤدي إلى إصابات بالأعين.

• عند استبدال جسم المصباح يجب أن يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس الإمداد بالتيار الكهربائي.

• عند القيام باستبدال جسم المصباح يجب مراعاة عدم الضغط عليه أو ثنيه (خطر التحطم). عند اقتضاء الأمر لذلك يجب ارتداء قفازات أو استعمال منديل كوقاية من الشظايا.

• قبل البدء في التشغيل يجب مراجعة كيول التوصيل بالكهرباء والتأكد من عدم وجود أي تلف بها. يحظر تماما تشغيل الأجهزة التي يوجد أي تلف أو عيب في كيول التوصيل بالكهرباء الخاصة بها.

٣-٣ استبعاد تحمل المسؤولية

شركة Renfert ترفض تحمل أية مسؤولية فيما يتعلق بالمطالبة بتعويضات عن أضرار أو بمطالبات ضمان في حالة ما إذا:

- تم استعمال المنتج في أية أعراض أخرى غير تلك المنصوص عليها في إرشادات التشغيل،
- تم إجراء أية تغييرات في المنتج بأي طريقة أو أسلوب - باستثناء تلك التغييرات المذكورة تفصيلا في إرشادات التشغيل،
- تم إجراء أية إصلاحات في المنتج من قبل جهات غير معتمدة أو مرخص لها بذلك، أو تم استعمال أو تشغيل المنتج بقطع غيار غير قطع غيار Renfert الأصلية،
- تم مواصلة استعمال المنتج بالرغم من وجود عيوب أمنية ظاهرة أو أي تلف آخر به،
- تم تعريض المنتج لصددمات ميكانيكية أو تم إسقاطه من على ارتفاع.

٤- التركيب / البدء في التشغيل

! قبل القيام بتوصيل الجهاز بشبكة التغذية بالتيار الكهربائي يجب عليكم التأكد من أن معطيات شبكة التغذية بالتيار الكهربائي مطابقة للبيانات المذكورة على لوحة بيانات الطراز الموجودة على صندوق السفت.

١-٤ نصب الجهاز وتوصيله بمعدة السفت

يتم توصيل وصلة خرطوم السفت / أنبوب السفت (الصورة ١).

٢-٤ تركيب جسم المصباح

! عند تركيب جسم المصباح يجب مراعاة عدم الضغط عليه أو ثنيه (خطر التحطم). عند اقتضاء الأمر لذلك يجب ارتداء قفازات أو استعمال منديل كوقاية من الشظايا.

١- يتم تركيب جسم المصباح بإدخاله أفقيا (صورة ٢).

٢- يتم استبعاد الرقيقة الملتصقة من على جانبي غطاء المصباح (صورة ٣).

٣- يتم تركيب غطاء المصباح (صورة ٤).

٤- يتم ربط الصامولتين المخرشتين (صورة ٥).

الخطأ	السبب	إزالة الخطأ
قوة السفط ضعيفة.	<ul style="list-style-type: none"> نفق السفط به انسداد. شبكة السفط بها انسداد. 	<ul style="list-style-type: none"> يتم إخراج نفق السفط ويتم تنظيفه. يتم إخراج شبكة السفط ويتم تنظيفها.
المصباح لا يضيء.	<ul style="list-style-type: none"> كبل التغذية بالتيار الكهربائي غير موصل. جسم المصباح تالف. الجزء الإلكتروني تالف. جسم المصباح غير مركب في الماسك على الوجه الصحيح. 	<ul style="list-style-type: none"> يتم توصيل كبل التغذية بالتيار الكهربائي. يتم استبدال جسم المصباح (أنظر نقطة رقم ٥-٤). يتم استبدال الجزء الإلكتروني من خلال مسؤولي الصيانة أو أنظر قائمة قطع الغيار. أنظر النقطة رقم ٤-٢، تركيب جسم المصباح.